Europos Sąjungos
oficialusis leidinys

L 208

Leidimas
lietuvių kalba

Teisės aktai

62 metai

2019 m. rugpjūčio 8 d.

Turinys

II *Ne teisėkūros procedūra priimami aktai*

TARPTAUTINIAI SUSITARIMAI

★ **2019 m. birželio 25 d. Tarybos sprendimas (ES) 2019/1332 dėl Sąjungos ir Gambijos Respublikos tausios žvejybos partnerystės susitarimo ir Protokolo dėl to Partnerystės susitarimo įgyvendinimo pasirašymo Europos Sąjungos vardu ir laikino taikymo** 1

Europos Sąjungos ir Gambijos Respublikos tausios žvejybos partnerystės susitarimas 3

REGLAMENTAI

★ **2019 m. birželio 25 d. Tarybos reglamentas (ES) 2019/1333 dėl žvejybos galimybių paskirstymo pagal pagal Protokolą dėl Europos Sąjungos ir Gambijos Respublikos tausios žvejybos partnerystės susitarimo įgyvendinimo** 42

SPRENDIMAI

★ **2019 m. rugpjūčio 7 d. Komisijos įgyvendinimo sprendimas (ES) 2019/1334 dėl tam tikrų apsaugos priemonių, susijusių su afrikiniu kiaulių maru Slovakijoje** *(pranešta dokumentu Nr. C(2019) 5989)* [1] 44

GAIRĖS

★ **2019 m. birželio 7 d. Europos Centrinio Banko gairės (ES) 2019/1335, kuriomis iš dalies keičiamos Gairės (ES) 2018/876 dėl Institucijų ir susijusių įmonių duomenų registro (ECB/2019/17)** 47

[1] Tekstas svarbus EEE.

LT

Aktai, kurių pavadinimai spausdinami paprastu šriftu, yra susiję su kasdieniu žemės ūkio reikalų valdymu ir paprastai galioja ribotą laikotarpį.

Visų kitų aktų pavadinimai spausdinami ryškesniu šriftu ir prieš juos dedama žvaigždutė.

II

(Ne teisėkūros procedūra priimami aktai)

TARPTAUTINIAI SUSITARIMAI

TARYBOS SPRENDIMAS (ES) 2019/1332

2019 m. birželio 25 d.

dėl Sąjungos ir Gambijos Respublikos tausios žvejybos partnerystės susitarimo ir Protokolo dėl to Partnerystės susitarimo įgyvendinimo pasirašymo Europos Sąjungos vardu ir laikino taikymo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 43 straipsnį kartu su 218 straipsnio 5 dalimi,

atsižvelgdama į Europos Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdama į Komisijos rekomendaciją ir Tarybos sprendimą, kuriuo suteikiami įgaliojimai pradėti derybas,

kadangi:

(1) Komisija Sąjungos vardu derėjosi dėl Europos Sąjungos ir Gambijos Respublikos tausios žvejybos partnerystės susitarimo (toliau – Partnerystės susitarimas) ir Protokolo dėl jo įgyvendinimo (toliau – Protokolas). 2018 m. spalio 19 d. Partnerystės susitarimas ir Protokolas buvo parafuoti;

(2) Partnerystės susitarimu panaikinamas Europos ekonominės bendrijos ir Gambijos Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl žvejybos Gambijos vandenyse ([1]), kuris įsigaliojo 1987 m. birželio 2 d.;

(3) Protokolo tikslas – sudaryti galimybę Sąjungai ir Gambijai glaudžiau bendradarbiauti skatinant darnios žuvininkystės politiką ir atsakingą Gambijos vandenyse esančių žvejybos išteklių naudojimą;

(4) Partnerystės susitarimas ir Protokolas turėtų būti pasirašyti. Siekiant užtikrinti, kad Sąjungos laivai galėtų greitai pradėti žvejybos veiklą, Partnerystės susitarimas ir Protokolas turėtų būti laikinai taikomi nuo jų pasirašymo, kol bus užbaigtos jų įsigaliojimui būtinos procedūros,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Leidžiama Sąjungos vardu pasirašyti Europos Sąjungos ir Gambijos Respublikos tausios žvejybos partnerystės susitarimą ir Protokolą dėl Europos Sąjungos ir Gambijos Respublikos tausios žvejybos partnerystės susitarimo įgyvendinimo su sąlyga, kad tie aktai bus sudaryti.

Partnerystės susitarimo ir Protokolo tekstai pridedami prie šio sprendimo.

([1]) OL L 146, 1987 6 6, p. 3.

2 straipsnis

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį (-is), įgaliotą (-us) pasirašyti Partnerystės susitarimą ir Protokolą Sąjungos vardu.

3 straipsnis

Remiantis Partnerystės susitarimo 14 straipsniu, Partnerystės susitarimas laikinai taikomas nuo jo pasirašymo, kol bus užbaigtos jo įsigaliojimui būtinos procedūros. ([2])

4 straipsnis

Remiantis Protokolo 13 straipsniu, Protokolas laikinai taikomas nuo jo pasirašymo, kol bus užbaigtos jo įsigaliojimui būtinos procedūros. ([3])

5 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja kitą dieną po jo priėmimo.

Priimta Liuksemburge 2019 m. birželio 25 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

A. ANTON

([2]) Datą, nuo kurios Partnerystės susitarimas bus laikinai taikomas, *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* paskelbs Tarybos Generalinis sekretoriatas.

([3]) Datą, nuo kurios Protokolas bus laikinai taikomas, *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* paskelbs Tarybos Generalinis sekretoriatas.

EUROPOS SĄJUNGOS IR GAMBIJOS RESPUBLIKOS TAUSIOS ŽVEJYBOS PARTNERYSTĖS SUSITARIMAS

EUROPOS SĄJUNGA (toliau – Sąjunga)

ir

GAMBIJOS RESPUBLIKA (toliau – Gambija),

toliau abi – Šalys,

ATSIŽVELGDAMOS į glaudų Sąjungos ir Gambijos bendradarbiavimą, ypač pagal 2000 m. birželio 23 d. Kotonu pasirašytą Afrikos, Karibų jūros bei Ramiojo vandenyno valstybių grupės ir Europos bendrijos bei jos valstybių narių partnerystės susitarimą (toliau – Kotonu susitarimą), ir į jų abipusį norą tą ryšį stiprinti,

ATSIŽVELGDAMOS į 1982 m. gruodžio 10 d. Jungtinių Tautų jūrų teisės konvenciją (UNCLOS) ir 1995 m. Susitarimą dėl vienos valstybės ribas viršijančių žuvų išteklių ir toli migruojančių žuvų išteklių apsaugos ir valdymo,

PASIRYŽUSIOS taikyti Tarptautinės Atlanto tunų apsaugos komisijos (ICCAT) ir kitų atitinkamų regioninių žvejybos organizacijų priimtus sprendimus ir rekomendacijas,

SUVOKDAMOS Maisto ir žemės ūkio organizacijos (FAO) 1995 m. konferencijoje priimtame Atsakingos žuvininkystės kodekse numatytų principų svarbą,

PASIRYŽUSIOS bendradarbiauti atsižvelgdamos į abiejų Šalių interesus, kad skatintų pereiti prie atsakingos žvejybos ir taip užtikrintų ilgalaikį jūrų biologinių išteklių išsaugojimą ir tausų naudojimą,

ĮSITIKINUSIOS, kad toks bendradarbiavimas turi būti grindžiamas tiek bendrų, tiek atskirų iniciatyvų ir veiklos papildomumu, užtikrinant politikos nuoseklumą ir pastangų sinergiją,

KETINANČIOS šiuo tikslu pradėti dialogą dėl Gambijos Vyriausybės žuvininkystės sektoriaus politikos ir nustatyti tinkamas priemones, kuriomis būtų užtikrintas veiksmingas šios politikos įgyvendinimas ir ekonominės veiklos vykdytojų bei pilietinės visuomenės dalyvavimas šiame procese,

NORĖDAMOS nustatyti Sąjungos laivų žvejybos veiklą Gambijos vandenyse ir Sąjungos paramą tausiai žvejybai tuose vandenyse plėtoti reglamentuojančias taisykles ir sąlygas,

NORĖDAMOS turėti abiem Šalims – Sąjungai ir Gambijai – naudingą susitarimą,

NUSPRENDUSIOS siekti glaudesnio ekonominio Šalių bendradarbiavimo žuvininkystės sektoriuje ir su juo susijusioje veikloje,

SUSITARĖ:

1 straipsnis

Terminų apibrėžtys

Susitarime vartojamų terminų apibrėžtys:

a) Gambijos valdžios institucijos – Gambijos Respublikos ministerija, atsakinga už žuvininkystės reikalus;

b) Sąjungos institucijos – Europos Komisija;

c) Susitarimas – šis Europos Sąjungos ir Gambijos Respublikos tausios žvejybos partnerystės susitarimas;

d) Protokolas – protokolas dėl Europos Sąjungos ir Gambijos Respublikos tausios žvejybos partnerystės susitarimo įgyvendinimo, protokolo priedas ir to priedo priedėliai;

e) žvejybos veikla – žuvų paieška, žvejybos įrankių metimas, statymas, vilkimas ir traukimas, laimikio patalpinimas laive, žuvų ir žvejybos produktų perkrovimas, laikymas laive, perdirbimas laive, perkėlimas, laikymas varžose, tukinimas ir iškrovimas;

f) žvejybos laivas – laivas, turintis versliniam jūrų biologinių išteklių naudojimui skirtą įrangą;

g) Sąjungos laivas – su Sąjungos valstybės narės vėliava plaukiojantis ir Sąjungoje įregistruotas žvejybos laivas;

h) aptarnaujantis laivas – Sąjungos laivas, teikiantis pagalbą žvejybos laivams, kuriame nėra žvejoti skirtos įrangos ir jo negalima naudoti perkrovimo operacijoms;

i) Gambijos žvejybos zona – vandenų, į kuriuos Gambija turi suverenias teises arba kurie priklauso jos jurisdikcijai, dalis, kurioje Gambija Sąjungos laivams leidžia vykdyti žvejybos veiklą;

j) tausi žvejyba – žvejyba, atitinkanti FAO 1995 m. konferencijoje priimtame Atsakingos žuvininkystės kodekse nustatytus tikslus ir principus.

2 straipsnis

Taikymo sritis

Susitarime nustatomi principai, taisyklės ir procedūros, kuriais reglamentuojama:

a) sąlygos, kuriomis Sąjungos žvejybos laivai gali vykdyti žvejybos veiklą Gabijos žvejybos zonoje;

b) ekonominis, finansinis, techninis ir mokslinis bendradarbiavimas žuvininkystės sektoriuje siekiant skatinti tausią žvejybą Gabijos žvejybos zonose ir plėtoti Gabijos žuvininkystės ir jūrininkystės sektorius;

c) bendradarbiavimas Gabijos žvejybos zonoje įgyvendinant valdymo, kontrolės bei priežiūros priemones, taip siekiant užtikrinti pirmiau minėtų taisyklių bei sąlygų laikymąsi ir žuvų išteklių išsaugojimą bei žvejybos veiklos valdymą – ypač kovos su neteisėta, nedeklaruojama ir nereglamentuojama (NNN) žvejyba – priemonių veiksmingumą;

d) veiklos vykdytojų partnerystė, kuria siekiama bendro intereso – plėtoti ekonominę veiklą žuvininkystės sektoriuje ir susijusią veiklą.

3 straipsnis

Susitarimo įgyvendinimo principai ir tikslai

1. Šalys įsipareigoja Gambijos žvejybos zonoje skatinti tausią žvejybą, remdamosi įvairių toje zonoje esančių laivų tarpusavio nediskriminavimo principu.

2. Gabijos valdžios institucijos įsipareigoja netaikyti palankesnių nei sutartosios pagal Susitarimą sąlygų kitiems Gabijos žvejybos zonoje veiklą vykdantiems užsienio laivams, kurių laivai yra tokių pat charakteristikų ir žvejoja tų pačių rūšių žuvis, kaip tie, kuriems taikomas Susitarimas ir Protokolas. Šios sąlygos taikomos išteklių išsaugojimui, plėtrai ir valdymui, finansinėms priemonėms, mokesčiams ir su žvejybos leidimų išdavimu susijusioms teisėms. Gambijos valdžios institucijos įsipareigoja, kai tinkama, Sąjungos laivams skirti atitinkamą jūrų biologinių išteklių perviršio dalį.

3. Gambija įsipareigoja skaidrumo sumetimais viešai skelbti informaciją apie visus susitarimus, pagal kuriuos užsienio laivai įleidžiami į jos žvejybos zoną, ir su jais susijusias žvejybos pastangas, visų pirma nurodyti išduotų žvejybos leidimų skaičių ir laimikį, apie kurį pranešta, ir ta informacija keistis.

4. Šalys susitaria, kad Sąjungos laivai žvejoja tik leidžiamo sužvejoti kiekio perviršį, kaip nurodyta UNCLOS 62 straipsnio 2 ir 3 dalyse, kuris aiškiai ir skaidriai nustatomas remiantis atitinkamomis turimomis mokslinėmis rekomendacijomis ir atitinkama informacija apie visų žvejybos rajone žvejybos veiklą vykdančių laivų bendras atitinkamų išteklių žvejybos pastangas, kuria keičiasi Šalys.

5. Daugiateritorių žuvų arba toli migruojančių žuvų išteklių atveju Šalys vadovaujasi regionų lygmeniu atliktais moksliniais vertinimais ir laikosi atitinkamų regioninių žvejybos valdymo organizacijų priimtų išteklių išsaugojimo ir valdymo priemonių.

6. Šalys įsipareigoja užtikrinti, kad šis Susitarimas įgyvendinamas vadovaujantis Kotonu susitarimo 9 straipsniu, susijusiu su esminiais pagarbos žmogaus teisėms, demokratijos ir teisinės valstybės principams elementais ir pagrindiniu su geru valdymu susijusiu elementu.

7. Šalys bendradarbiauja siekdamos įgyvendinti Gambijos Vyriausybės priimtą žuvininkystės sektoriaus politiką ir pradeda politinį dialogą dėl būtinų reformų.

8. Afrikos, Karibų ir Ramiojo vandenyno (AKR) jūrininkų įdarbinimui Sąjungos laivuose visapusiškai taikoma Tarptautinės darbo organizacijos (TDO) deklaracija dėl pagrindinių principų ir teisių darbe, visų pirma jos nuostatos, susijusios su asociacijų laisve, darbuotojų teise į kolektyvines derybas ir su užimtumu ir profesija susijusios diskriminacijos panaikinimu.

9. Šalys konsultuojasi tarpusavyje prieš priimdamos bet kokį sprendimą, kuris gali turėti įtakos Sąjungos laivų pagal Susitarimą vykdomai veiklai.

4 straipsnis

Prieiga prie Gambijos žvejybos zonos

Gambijos valdžios institucijos įsipareigoja leisti Sąjungos laivams pagal Susitarimą ir taikytinus Gambijos teisės aktus vykdyti žvejybos veiklą Gambijos žvejybos zonoje.

5 straipsnis

Žvejybos veiklos vykdymo sąlygos ir išimties nuostata

1. Sąjungos laivai žvejybos veiklą Gambijos žvejybos zonoje gali vykdyti tik turėdami pagal Susitarimą išduotą žvejybos leidimą (Gambijos teisės aktuose apibrėžtą kaip licencija). Visa į Susitarimo taikymo sritį nepatenkanti žvejybos veikla draudžiama.

2. Gambijos valdžios institucijos žvejybos leidimus Sąjungos laivams išduoda tik pagal Susitarimą. Sąjungos laivams išduoti žvejybos leidimus ne pagal Susitarimą, visų pirma tiesioginius leidimus, draudžiama.

3. Žvejybos leidimo gavimo Sąjungos laivui tvarka, taikytini mokesčiai ir laivo savininko naudotinas mokėjimo būdas nustatomi Protokole.

4. Šalys atitinkamu kompetentingų institucijų administraciniu bendradarbiavimu užtikrina, kad šios sąlygos ir tvarka būtų tinkamai taikomos.

6 straipsnis

Taikytina teisė

1. Gambijos žvejybos zonoje žvejybos veiklą vykdantiems Sąjungos laivams taikomi Gambijos įstatymai ir kiti teisės aktai, jeigu šiame Susitarime arba Protokole nenumatyta kitaip. Gambija Sąjungos institucijas supažindina su taikomais įstatymais ir teisės aktais.

2. Gambija imasi atitinkamų veiksmų, kurių reikia siekiant veiksmingai taikyti Susitarimo nuostatas dėl žvejybos stebėsenos, kontrolės ir priežiūros. Sąjungos laivai bendradarbiauja su Gambijos valdžios institucijomis, atsakingomis už tokią stebėseną, kontrolę ir priežiūrą.

3. Gambijos valdžios institucijos praneša Sąjungos institucijoms apie bet kokius galiojančių teisės aktų pakeitimus arba naujus teisės aktus, galinčius turėti įtakos Sąjungos laivų veiklai. Tokie teisės aktai Sąjungos laivų atžvilgiu taikomi nuo 60 dienos, po kurios Sąjungos institucijos gauna pranešimą iš Gambijos.

4. Sąjunga imasi atitinkamų veiksmų, reikalingų siekiant užtikrinti, kad jos laivai laikytųsi Susitarimo ir teisės aktų, kuriais reglamentuojama žvejyba Gambijos žvejybos zonoje.

5. Sąjungos institucijos nedelsdamos praneša Gambijos valdžios institucijoms apie visus Sąjungos teisės pakeitimus, galinčius turėti įtakos Sąjungos laivų pagal Susitarimą vykdomai veiklai.

7 straipsnis

Finansinis įnašas

1. Sąjunga pagal Susitarimą Gambijai skiria finansinį įnašą, kuriuo siekia:

a) padengti dalį Sąjungos laivų prieigos prie Gambijos žvejybos zonos ir naudojimosi žuvininkystės ištekliais išlaidų, nedarydama poveikio laivų savininkams tenkančiai šių išlaidų daliai;

b) sektoriui skiriama parama sustiprinti Gambijos darnios žuvininkystės politikos plėtros pajėgumus.

2. Sektoriui remti skirtas finansinis įnašas yra atsietas nuo mokesčių už prieigą ir yra nustatomas bei skiriamas atsižvelgiant į paramos Gambijos žuvininkystės sektoriui tikslų įgyvendinimą, laikantis Protokolo ir metinių bei daugiamečių jo įgyvendinimo programų.

3. Sąjungos skiriamas finansinis įnašas mokamas kasmet remiantis Protokolu.

1 dalies a punkte nurodyto įnašo sumą jungtinis komitetas gali persvarstyti, atsižvelgdamas į:

a) Sąjungos laivams skirtų žvejybos galimybių sumažinimą atitinkamų išteklių valdymo tikslais, jei iš patikimiausių turimų mokslinių rekomendacijų matyti, kad tai būtina ištekliams išsaugoti ir tausiai naudoti;

b) Sąjungos laivams skirtų žvejybos galimybių padidinimą, jei pagal patikimiausias turimas mokslines rekomendacijas tai leidžia išteklių būklė.

1 dalies b punkte nurodyto įnašo suma gali būti persvarstyta pakartotinai įvertinus Gambijos žuvininkystės sektoriaus politikai įgyvendinti skirto finansinio įnašo sąlygas, jei tai pateisina abiejų Šalių pateikti konkretūs metinių ir daugiamečių programų rezultatai.

Įnašo mokėjimas gali būti sustabdytas, jei:

a) taikomas Susitarimo 15 straipsnis;

b) taikomas Susitarimo 16 straipsnis.

8 straipsnis

Ekonominės veiklos vykdytojų ir pilietinės visuomenės bendradarbiavimo skatinimas

1. Šalys skatina ekonominį ir techninį bendradarbiavimą žuvininkystės ir su ja susijusiuose sektoriuose. Jos konsultuojasi tarpusavyje, siekdamos koordinuoti įvairias šiuo tikslu galimas taikyti priemones.

2. Šalys įsipareigoja skatinti keitimąsi informacija apie žvejybos metodus, įrankius, išteklių išsaugojimo būdus ir pramoninį žvejybos produktų perdirbimą.

3. Prireikus Šalys siekia sukurti tinkamas sąlygas savo įmonių tarpusavyje techniniams, ekonominiams ir prekybiniams ryšiams užmegzti, skatindamos verslo ir investicijų plėtrai palankios aplinkos kūrimą.

4. Šalys bendradarbiauja siekdamos palengvinti laimikio iškrovimą iš Gambijoje veiklą vykdančių Sąjungos laivų.

5. Šalys skatina žuvininkystės ir jūrininkystės ekonomikos sričių bendrųjų įmonių kūrimą.

9 straipsnis

Jungtinis komitetas

1. Įsteigiamas jungtinis komitetas, kurį sudaro Sąjungos ir Gambijos valdžios institucijų atstovai ir kuris yra atsakingas už Susitarimo taikymo stebėjimą. Jungtinis komitetas gali priimti Protokolo pakeitimus.

2. Jungtinio komiteto funkcijas visų pirma sudaro:

a) stebėjimas, kaip vykdomas, aiškinamas ir taikomas Susitarimas, visų pirma kaip nustatomos 7 straipsnio 2 dalyje nurodytos metinės ir daugiametės programos, ir jo įgyvendinimo vertinimas;

b) ryšių, būtinų sprendžiant abiem Šalims svarbius žvejybos klausimus, visų pirma laimikio duomenų statistinės analizės klausimą, užtikrinimas;

c) taikaus ginčų dėl Susitarimo aiškinimo arba taikymo sprendimo forumo vaidmuo.

3. Jungtinis komitetas, atlikdamas sprendimų priėmimo funkciją, tvirtina Protokolo, pakeitimus, susijusius su:

a) žvejybos galimybių ir su jomis susijusio atitinkamo finansinio įnašo peržiūra;

b) paramos sektoriui procedūromis;

c) Sąjungos laivų žvejybos veiklos vykdymo techninėmis sąlygomis ir tvarka.

4. Jungtinis komitetas savo funkcijas atlieka atsižvelgdamas į Susitarimo tikslus ir atitinkamas ICCAT bei, jei tinkama, kitų regioninių žvejybos valdymo organizacijų priimtas taisykles.

5. Jungtinis komitetas renkasi ne rečiau kaip kartą per metus pakaitomis Gambijoje ir Sąjungoje arba kitoje bendrai sutartoje vietoje, o jam pirmininkauja posėdį rengianti Šalis. Vienos iš Šalių prašymu jungtinis komitetas sušaukia specialųjį posėdį. Sprendimai priimami bendru sutarimu ir pateikiami kartu su suderintu posėdžio protokolu.

10 straipsnis

Bendradarbiavimas kovojant su NNN žvejyba

Siekdamos vykdyti atsakingą ir tausią žvejybą, Šalys įsipareigoja bendradarbiauti kovodamos su neteisėta, nedeklaruojama ir nereglamentuojama žvejyba.

11 straipsnis

Mokslinis bendradarbiavimas

1. Šalys skatina mokslinį bendradarbiavimą, kad kartu su regioninėmis ir subregioninėmis mokslo įstaigomis būtų reguliariai vertinama žuvų išteklių Gambijos vandenyse būklė.

2. Šalys įsipareigoja konsultuotis tarpusavyje, jeigu būtina, ICCAT ir kitose atitinkamose regioninėse žvejybos valdymo organizacijose, kad Gambijos žvejybos zonoje būtų sustiprintas jūrų biologinių išteklių valdymas ir išsaugojimas.

12 straipsnis

Geografinė taikymo sritis

Susitarimas taikomas teritorijoms, kuriose taikomos Europos Sąjungos Sutartis ir Sutartis dėl Europos Sąjungos veikimo tose Sutartyse nustatytomis sąlygomis, ir Gambijos teritorijai.

13 straipsnis

Trukmė ir savaiminis pratęsimas

Susitarimas taikomas šešerius metus nuo jo laikino taikymo pradžios dienos. Jo taikymas savaime pratęsiamas, jei pagal 16 straipsnį nepateikiamas pranešimas dėl nutraukimo.

14 straipsnis

Laikinas taikymas

Šis Susitarimas laikinai taikomas nuo jo pasirašymo dienos.

15 straipsnis

Sustabdymas

1. Susitarimo taikymas gali būti sustabdytas bet kurios Šalies iniciatyva susidarius vienai ar kelioms toliau nurodytoms situacijoms:

a) susidarius įprastai vienos iš Šalių kontrolei nepavaldžioms aplinkybėms, išskyrus gamtos reiškinius, kurios dėl savo pobūdžio trukdo vykdyti žvejybos veiklą Gambijos žvejybos zonoje;

b) tarp Šalių kilus ginčui dėl Susitarimo aiškinimo arba įgyvendinimo;

c) vienai iš Šalių konstatavus, kad pažeisti esminiai ir pamatiniai žmogaus teisių principai, kaip nustatyta Kotonu susitarimo 9 straipsnyje, laikantis jo 8 ir 96 straipsniuose nustatytos procedūros.

2. Apie šio Susitarimo taikymo sustabdymą suinteresuotoji Šalis raštu praneša kitai Šaliai ir sustabdymas įsigalioja praėjus trims mėnesiams nuo pranešimo gavimo. Gavusios tokį pranešimą Šalys pradeda konsultacijas siekdamos per tris mėnesius taikiai išspręsti ginčą.

3. Jei nesutarimas taikiai neišsprendžiamas ir Susitarimo taikymas sustabdomas, Šalys ir toliau konsultuojasi tarpusavyje siekdamos išspręsti ginčą. Šalims radus sprendimą, šis Susitarimas vėl pradedamas įgyvendinti, o 7 straipsnyje nurodyto finansinio įnašo suma, jei nesutariama kitaip, sumažinama proporcingai ir *pro rata temporis*, atsižvelgiant į įgyvendinimo sustabdymo trukmę.

16 straipsnis

Nutraukimas

1. Susitarimą gali būti nutraukti bet kuri iš Šalių, susidarius vienai ar kelioms iš šių situacijų:

a) susidariusios įprastai vienos iš Šalių kontrolei nepavaldžios aplinkybės, išskyrus gamtos reiškinius, dėl savo pobūdžio trukdo vykdyti žvejybos veiklą Gambijos žvejybos zonoje;

b) patikimiausiose turimose nepriklausomose mokslinėse rekomendacijose nurodoma, kad pablogėjo atitinkamų išteklių būklė;

c) sumažėja naudojimosi Sąjungos laivams suteiktomis žvejybos galimybėmis mastas;

d) pažeidžiami Šalių įsipareigojimai kovoti su NNN žvejyba.

2. Apie šio Susitarimo nutraukimą suinteresuotoji Šalis raštu praneša kitai Šaliai; nutraukimas įsigalioja praėjus šešiems mėnesiams nuo pranešimo gavimo, nebent Šalys bendru sutarimu nusprendžia šį laikotarpį pratęsti. Nuo pranešimo apie nutraukimą dienos Šalys pradeda konsultacijas, siekdamos per šešis mėnesius taikiai išspręsti ginčą.

3. Nutraukimo atveju 7 straipsnyje nurodyto finansinio įnašo suma už tuos metus, kuriais įsigalioja Susitarimo nutraukimas, yra sumažinama proporcingai ir *pro rata temporis*.

17 straipsnis

Panaikinimas

Panaikinamas 1987 m. birželio 2 d. įsigaliojęs Europos ekonominės bendrijos ir Gambijos Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl žvejybos Gambijos vandenyse.

18 straipsnis

Įsigaliojimas

Šis Susitarimas įsigalioja tą dieną, kurią Šalys praneša viena kitai apie tuo tikslu reikalingų procedūrų užbaigimą.

19 straipsnis

Kalbos

Šis Susitarimas parengiamas dviem egzemplioriais airių, anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, kroatų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, nyderlandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis; visi tekstai yra vienodai autentiški.

Съставено в Брюксел на тридесет и първи юли две хиляди и деветнадесета година.
Hecho en Bruselas, el treinta y uno de julio de dos mil diecinueve.
V Bruselu dne třicátého prvního července dva tisíce devatenáct.
Udfærdiget i Bruxelles den enogtredivte juli to tusind og nitten.
Geschehen zu Brüssel am einunddreißigsten Juli zweitausendneunzehn.
Kahe tuhande üheksateistkümnenda aasta juulikuu kolmekümne esimesel päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τριάντα μία Ιουλίου δύο χιλιάδες δεκαεννέα.
Done at Brussels on the thirty first day of July in the year two thousand and nineteen.
Fait à Bruxelles, le trente et un juillet deux mille dix-neuf.
Sastavljeno u Bruxellesu trideset prvog srpnja godine dvije tisuće devetnaeste.
Fatto a Bruxelles, addì trentuno luglio duemiladiciannove.
Briselē, divi tūkstoši deviņpadsmitā gada trīsdesmit pirmajā jūlijā.
Priimta du tūkstančiai devynioliktų metų liepos trisdešimt pirmą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenkilencedik év július havának harmincegyedik napján.
Magħmul fi Brussell, fil-wieħed u tletin jum ta' Lulju fis-sena elfejn u dsatax.
Gedaan te Brussel, eenendertig juli tweeduizend negentien.
Sporządzono w Brukseli dnia trzydziestego pierwszego lipca roku dwa tysiące dziewiętnastego.
Feito em Bruxelas, em trinta e um de julho de dois mil e dezanove.
Întocmit la Bruxelles la treizeci și unu iulie două mii nouăsprezece.
V Bruseli tridsiateho prvého júla dvetisícdevätnásť.
V Bruslju, dne enaintridesetega julija leta dva tisoč devetnajst.
Tehty Brysselissä kolmantenakymmenentenäensimmäisenä päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattayhdeksäntoista.
Som skedde i Bryssel den trettioförsta juli år tjugohundranitton.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

За Република Гамбия
Por la República de Gambia
Za Gambijskou republiku
For vegne af Republikken Gambia
Für die Republik Gambia
Gambia Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία της Γκάμπια
For the Republic of The Gambia
Pour la République de Gambie
Za Republiku Gambiju
Per la Repubblica della Gambia
Gambijas Republikas vārdā –
Gambijos Respublikos vardu
A Gambiai Köztársaság részéről
Għar-Repubblika tal-Gambja
Voor de Republiek Gambia
W imieniu Republiki Gambii
Pela República da Gâmbia
Pentru Republica Gambia
Za Gambijskú republiku
Za Republiko Gambijo
Gambian tasavallan puolesta
För Republiken Gambias vägnar



PROTOKOLAS

dėl Europos Sąjungos ir Gambijos Respublikos tausios žvejybos partnerystės susitarimo įgyvendinimo

1 straipsnis

Apibrėžtys

Be Protokole vartojamų terminų, kurių apibrėžtys nustatytos Europos Sąjungos ir Gambijos Respublikos tausios žvejybos partnerystės susitarimo (toliau – Susitarimas) 1 straipsnyje, papildomai vartojami taip apibrėžti terminai:

a) Protokolas – Protokolas dėl Susitarimo įgyvendinimo, jo priedas ir priedo priedėliai;

b) iškrovimas – bet kokio žvejybos produktų kiekio iškrovimas iš žvejybos laivo į krantą;

c) perkrovimas – visų ar dalies laive laikomų žvejybos produktų iškrovimas į kitą laivą;

d) stebėtojas – asmuo, nacionalinės valdžios institucijos pagal priedo nuostatas įgaliotas stebėti, kaip įgyvendinamos žvejybos veiklai taikomos taisyklės, arba mokslo tikslais stebėti pačią žvejybos veiklą;

e) žvejybos leidimas – laivo savininkui Žuvininkystės departamento išduotas administracinis leidimas, už kurį mokamas metinis ar ketvirčio mokestis ir kuris suteikia teisę žvejoti Gambijos žvejybos zonoje tuo laikotarpiu, kuriam jis buvo išduotas;

f) veiklos vykdytojas – fizinis arba juridinis asmuo, valdantis arba turintis įmonę, kuri vykdo veiklą, susijusią su bet kuriuo žvejybos ar akvakultūros produktų gavybos, perdirbimo, tiekimo rinkai, paskirstymo ar mažmeninės prekybos grandinės etapu;

g) toli migruojančių žuvų rūšys – 1982 m. Jungtinių Tautų jūrų teisės konvencijos 1 priede išvardytos rūšys, išskyrus rūšis, kurias saugo arba draudžia žvejoti Tarptautinė Atlanto tunų apsaugos komisija (ICCAT);

h) *force majeure* – staigūs įvykiai, kurių neįmanoma numatyti ar išvengti ir kurie kelia pavojų arba trukdo įprastai žvejybos veiklai Gambijos žvejybos zonoje.

2 straipsnis

Tikslas

Protokolu siekiama įgyvendinti Susitarimo nuostatas, visų pirma nustatant Sąjungos laivų prieigos prie Susitarimo 1 straipsnio i punkte apibrėžtos Gambijos žvejybos zonos sąlygas ir Susitarimo įgyvendinimo nuostatas.

3 straipsnis

Žvejybos galimybės

1. Sąjungos laivams suteikiamos šios žvejybos galimybės:

— toli migruojančių žuvų:

a) 28 tunus gaubiamaisiais tinklais žvejojantys laivai šaldikliai,

b) 10 kartinėmis ūdomis su jauku žvejojančių laivų;

— giliavandenių demersinių žuvų (nurodytų šio Protokolo priedo 2b priedėlyje):

c) 3 traleriai.

2. Šio straipsnio 1 dalis taikoma laikantis Protokolo 5 ir 7 straipsnių.

3. Pagal Susitarimo 5 straipsnį vykdyti žvejybos veiklą Gambijos žvejybos zonoje Sąjungos laivai gali tik turėdami žvejybos leidimą, išduotą pagal Protokolą laikantis priede nustatytų sąlygų.

4 straipsnis

Finansinis įnašas

1. Protokolo 12 straipsnyje nurodytu laikotarpiu bendra Sąjungos mokamo finansinio įnašo suma sudaro 3 300 000 EUR. Šį finansinį įnašą sudaro metiniai 550 000 EUR finansiniai įnašai, nurodyti Susitarimo 7 straipsnyje, ir jis paskirstomas taip:

a) 275 000 EUR metinė suma, atitinkanti metinį 3 300 tonų orientacinį toli migruojančių žuvų kiekį, skiriama už galimybę naudotis žvejybos ištekliais Gambijos žvejybos zonoje,

b) 275 000 EUR metinė speciali suma skiriama Gambijos žuvininkystės sektoriaus politikos įgyvendinimui remti.

Be to, nustatomas laivų savininkų mokėtinas metinis 315 000 EUR finansinis įnašas, atitinkantis apytikriai apskaičiuotą metinę mokesčių sumą, kurią laivų savininkai turi mokėti už žvejybos leidimus, išduodamus pagal Susitarimo 5 straipsnį ir laikantis priedo II skyriaus 2 skirsnyje nustatytos tvarkos.

2. Šio straipsnio 1 dalis taikoma atsižvelgiant į Protokolo 5, 6, 7, 8 ir 14 straipsnius ir Susitarimo 15 bei 16 straipsnius.

3. Gambija užtikrina Sąjungos laivų veiklos jos žvejybos zonose stebėseną, kad atsižvelgiant į išteklių būklę ir esamą perviršį būtų užtikrintas tinkamas 1 dalies a punkte nustatyto tonomis išreikšto orientacinio toli migruojančių žuvų kiekio ir bendro leidžiamo sužvejoti demersinių rūšių žuvų, nurodytų prie Protokolo pridėtame atitinkamame techninių duomenų lape, laimikio administravimas.

4. Sąjunga ir Gambija užtikrina reguliarią Sąjungos laivų laimikio stebėseną. Gambija nedelsdama informuoja Sąjungos institucijas, kai demersinių rūšių žuvų laimikio lygis pasiekia 80 proc. bendro leidžiamo sužvejoti kiekio. Gavusi šį pranešimą Sąjunga apie tai informuoja valstybes nares. Tuomet valstybės narės imasi tinkamų veiksmų užtikrinti, kad demersinių rūšių žuvų laimikio lygis neviršytų bendro leidžiamo sužvejoti kiekio.

5. Jei metinis Sąjungos laivų Gambijos vandenyse sužvejoto toli migruojančių žuvų laimikio kiekis viršija 1 dalies a punkte nurodytą metinį tonomis išreikštą orientacinį kiekį, bendra metinio finansinio įnašo suma padidinama 50 EUR už kiekvieną papildomą sužvejoto laimikio toną.

6. Tačiau bendra metinė Sąjungos mokama suma negali būti daugiau kaip dvigubai didesnė už 1 dalies a punkte nurodytą sumą. Jei Sąjungos laivų sužvejotų žuvų kiekis viršija kiekį, atitinkantį dvigubą bendrą metinę sumą, už kiekį, kuriuo viršijama ta riba, mokėtina suma sumokama kitais metais.

7. Pirmaisiais metais Sąjunga 1 dalies a punkte nustatytą finansinį įnašą už Sąjungos laivų naudojimąsi Gambijos žuvininkystės ištekliais sumoka ne vėliau kaip per tris mėnesius nuo Protokolo laikino taikymo pradžios dienos, o vėlesniais metais – ne vėliau kaip su Protokolo laikino taikymo pradžios diena sutampančią dieną.

8. 1 dalies a punkte nurodytas finansinis įnašas įmokamas į Gambijos valstybės iždo sąskaitą. 1 dalies b punkte nurodytas finansinis paramos sektoriui įnašas pervedamas Žuvininkystės departamentui į valstybės iždo atvirojo indėlio sąskaitą. Gambijos valdžios institucijos Europos Komisijai kasmet praneša atitinkamų bankų sąskaitų rekvizitus.

5 straipsnis

Žvejybos galimybių ir finansinės kompensacijos peržiūra

1. Jungtinis komitetas gali atlikti pakartotinį 3 straipsnyje nurodytų žvejybos galimybių vertinimą ir nuspręsti jas peržiūrėti, jei iš ICCAT ir kitose regioninėse mokslo įstaigose priimtų rekomendacijų bei rezoliucijų matyti, kad tokia peržiūra yra suderinama su darniu žvejybos išteklių, kuriems taikomas Protokolas, valdymu. Šiuo atveju jungtinis komitetas savo sprendimu proporcingai ir *pro rata temporis* pakoreguoja 4 straipsnio 1 dalies a punkte nurodytą finansinį įnašą. Tačiau bendra metinė Sąjungos mokama suma negali būti daugiau kaip dvigubai didesnė už 4 straipsnio 1 dalies a punkte nurodytą sumą.

2. Jungtinis komitetas, jei reikia, gali išnagrinėti ir pritaikyti nuostatas, kuriomis reglamentuojamas žvejybos veiklos vykdymas, ir Protokolo bei jo priedo įgyvendinimo taisykles.

6 straipsnis

Parama sektoriui

1. Ne vėliau kaip per tris mėnesius nuo Protokolo įsigaliojimo arba laikino taikymo pradžios dienos jungtinis komitetas susitaria dėl daugiametės sektoriaus programos ir išsamių įgyvendinimo taisyklių, visų pirma:

a) dėl metinių ir daugiamečių gairių, pagal kurias bus naudojama 4 straipsnio 1 dalies b punkte nurodyta speciali finansinio įnašo suma;

b) dėl metinių ir daugiamečių tikslų, kurie turi būti ilgainiui pasiekti, kad būtų išplėtota atsakingos ir tausios žvejybos veikla, atsižvelgiant į prioritetus, kuriuos Gambija nurodė savo nacionalinės politikos strategijose, susijusiose su šiomis sritimis arba turinčiose joms įtakos:

   i) žuvininkystės, akvakultūros ir smulkiosios žvejybos rėmimo ir valdymo priemonių;

   ii) sanitarijos ir kokybės valdymo, siekiant plėtoti eksporto pajėgumus;

   iii) žvejybos stebėsenos, kontrolės bei priežiūros ir kovos su neteisėta, nedeklaruojama ir nereglamentuojama (NNN) žvejyba;

   iv) žuvininkystės srities mokslinių pajėgumų plėtros ir stiprinimo;

   v) pažeidžiamų ekosistemų arba ekosistemų, turinčių didelį teigiamą poveikį išteklių sveikatai, apsaugos priemonių, tokių kaip saugomų jūrų teritorijų nustatymo ir valdymo priemonės;

c) dėl kiekvienais metais pasiektiems rezultatams įvertinti skirtų kriterijų ir procedūrų, įskaitant, jei taikoma, kokybės ir finansinius rodiklius.

2. 4 straipsnio 1 dalies b punkte nurodyta speciali finansinio įnašo suma panaudojama atsižvelgiant į jungtinio komiteto nustatytus siektinus tikslus ir į jiems pasiekti skirtas metines bei daugiametes programas.

3. Dėl visų siūlomų daugiametės sektoriaus programos pakeitimų turi būti gautas Jungtinio komiteto pritarimas. Jungtiniame komitete, be kita ko, pasikeičiant laiškais, galima padaryti skubius metinės sektoriaus programos pakeitimus, kurių reikalauja Gambijos valdžios institucijos.

4. Gambijos valdžios institucijos kasmet jungtiniam komitetui teikia paramos sektoriui įgyvendinimo pažangos ataskaitas.

5. Prieš pasibaigiant šio Protokolo galiojimui Gambijos valdžios institucijos pateikia galutinę paramos sektoriui įgyvendinimo pagal Protokolą ataskaitą.

6. 4 straipsnio 1 dalies b punkte nurodyta speciali finansinio įnašo suma mokama dalimis. Pirmaisiais šio Protokolo taikymo metais finansinio įnašo dalis mokama atsižvelgiant į sutartose programose nustatytus poreikius. Vėlesniais taikymo metais įnašo dalys mokamos atsižvelgiant į sutartose programose nustatytus poreikius ir remiantis paramos sektoriui įgyvendinimo rezultatų analize.

7. Sąjunga pasilieka teisę persvarstyti ir (arba) iš dalies ar visiškai sustabdyti Protokolo 4 straipsnio 1 dalies b punkte numatyto specialaus finansinio įnašo mokėjimą, jei:

a) jungtiniam komitetui atlikus įvertinimą gauti rezultatai neatitinka programose numatytų tikslų;

b) šis finansinis įnašas naudojamas ne taip, kaip nustatyta jungtinio komiteto.

8. Šalims pasikonsultavus tarpusavyje ir jungtiniam komitetui pritarus, finansinis įnašas vėl pradedamas mokėti, jei remiantis šio straipsnio 1 dalyje nurodytos sutartos programos įgyvendinimo rezultatais tai yra pateisinama. Vis dėlto 4 straipsnio 1 dalies b punkte numatytas specialus finansinis įnašas negali būti mokamas praėjus šešiems mėnesiams nuo šio Protokolo galiojimo pabaigos.

9. Abi Šalys įsipareigoja užtikrinti priemonių, įgyvendinamų naudojant paramą sektoriui, propagavimą ir matomumą.

7 straipsnis

Mokslinis bendradarbiavimas siekiant atsakingos žvejybos

1. Šalys laikosi ICCAT rekomendacijų ir rezoliucijų ir atsižvelgia į kitų atitinkamų regioninių organizacijų mokslines rekomendacijas.

2. Prireikus Šalys gali sušaukti bendrą mokslinį posėdį, kad išnagrinėtų visus su Protokolo įgyvendinimu susijusius mokslinius klausimus. Tai gali būti daroma kartu su kitomis regioninėmis ir subregioninėmis mokslo įstaigomis.

3. Remdamasis ICCAT priimtomis rekomendacijomis bei rezoliucijomis, patikimiausiomis turimomis mokslinėmis rekomendacijomis ir, jei tinkama, bendro mokslinio posėdžio išvadomis, jungtinis komitetas gali priimti sprendimą dėl priemonių, kuriomis užtikrinamas darnus žvejybos išteklių, kuriems taikomas Protokolas, valdymas, kiek tai susiję su Sąjungos laivų vykdoma veikla.

8 straipsnis

Tiriamoji žvejyba ir naujos žvejybos galimybės

1. Vienai iš Šalių paprašius, jungtinis komitetas gali svarstyti galimybę Gambijos žvejybos zonoje vykdyti tiriamosios žvejybos kampanijas, kuriomis siekiama išbandyti technines galimybes vykdyti naujų 3 straipsnyje nenumatytų tipų žvejybą ir jos ekonominį perspektyvumą. Šiuo tikslu jungtinis komitetas kiekvienu konkrečiu atveju nustato žuvų rūšis, sąlygas ir kitus atitinkamus parametrus.

2. Jei Sąjunga susidomi naujomis žvejybos galimybėmis, atsižvelgdamas į patikimiausias turimas mokslines rekomendacijas ir remdamasis tiriamosios žvejybos kampanijų rezultatais, jungtinis komitetas susirenka aptarti ir nustatyti tokiai naujai žvejybos veiklai taikomas sąlygas.

3. Gambijai leidus vykdyti šią naują žvejybos veiklą, jungtinis komitetas padaro atitinkamus Protokolo ir jo priedo pakeitimus.

9 straipsnis

Ekonominės veiklos vykdytojų bendradarbiavimas

Remdamosi galiojančiais teisės aktais ir taisyklėmis, Šalys dirba išvien, kad skatintų ekonominės veiklos vykdytojų bendradarbiavimą šiose srityse:

a) su žvejyba susijusios veiklos, visų pirma žuvų perdirbimo, žvejybos įrankių bei medžiagų gamybos ir laivų statybos bei remonto, plėtros;

b) keitimosi profesinėmis žiniomis ir žvejybos sektoriaus subjektų mokymo skatinimo;

c) žvejybos produktų tiekimo rinkai ir pardavimo;

d) mėlynosios ekonomikos, įskaitant akvakultūrą.

Šalys bendradarbiauja tarpusavyje, kad užtikrintų investicijoms pirmos pastraipos a–d punktuose nurodytose srityse skatinti palankią verslo aplinką.

10 straipsnis

Elektroniniai duomenų mainai

1. Gambija ir Sąjunga įsipareigoja įdiegti sistemas, reikalingas elektroniniams visos su Susitarimo ir Protokolo įgyvendinimu susijusios informacijos ir dokumentų mainams.

2. Elektroninė dokumento versija visais atvejais laikoma lygiaverte popierinei versijai.

3. Bet kuri Šalis nedelsdama praneša kitai Šaliai apie bet kokį kompiuterinės sistemos sutrikimą, dėl kurio negalima vykdyti šių mainų. Šiomis aplinkybėmis su Susitarimo ir Protokolo įgyvendinimu susijusi informacija ir dokumentai automatiškai pakeičiami jų popierinėmis versijomis laikantis priede nustatytų sąlygų.

11 straipsnis

Konfidencialumas

1. Šalys įsipareigoja užtikrinti, kad visi su Sąjungos laivais ir jų žvejybos veikla susiję asmens duomenys, gauti pagal Susitarimą, įskaitant stebėtojų surinktus duomenis, būtų tvarkomi laikantis konfidencialumo ir duomenų apsaugos principų.

2. Šalys užtikrina, kad viešai skelbiami būtų tik su žvejybos veikla Gambijos žvejybos zonoje susiję suvestiniai duomenys.

3. Duomenys, kurie gali būti laikomi konfidencialiais, kompetentingų institucijų naudojami tik Susitarimo įgyvendinimo ir žvejybos valdymo, kontrolės bei stebėsenos tikslais.

4. Jungtinis komitetas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) 2016/679 ([1]) (Bendrąjį duomenų apsaugos reglamentą) gali nustatyti tinkamas Sąjungos perduodamų asmens duomenų apsaugos ir teisių gynimo priemones.

12 straipsnis

Taikymo trukmė

Šis Protokolas taikomas šešerius metus nuo jo laikino taikymo pradžios dienos.

13 straipsnis

Laikinas taikymas

Šis Protokolas laikinai taikomas nuo jo pasirašymo dienos.

14 straipsnis

Sustabdymas

Protokolo taikymas bet kurios Šalies iniciatyva gali būti sustabdytas Susitarimo 15 straipsnyje nurodytomis sąlygomis.

15 straipsnis

Nutraukimas

Protokolas bet kurios Šalies iniciatyva gali būti nutrauktas Susitarimo 16 straipsnyje nurodytomis sąlygomis.

16 straipsnis

Įsigaliojimas

Šis Protokolas įsigalioja tą dieną, kurią Šalys praneša viena kitai apie tuo tikslu reikalingų procedūrų užbaigimą.

([1]) 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB (Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas) (ES OL L 119, 2016 5 4, p. 1)

Съставено в Брюксел на тридесет и първи юли две хиляди и деветнадесета година.
Hecho en Bruselas, el treinta y uno de julio de dos mil diecinueve.
V Bruselu dne třicátého prvního července dva tisíce devatenáct.
Udfærdiget i Bruxelles den enogtredivte juli to tusind og nitten.
Geschehen zu Brüssel am einunddreißigsten Juli zweitausendneunzehn.
Kahe tuhande üheksateistkümnenda aasta juulikuu kolmekümne esimesel päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τριάντα μία Ιουλίου δύο χιλιάδες δεκαεννέα.
Done at Brussels on the thirty first day of July in the year two thousand and nineteen.
Fait à Bruxelles, le trente et un juillet deux mille dix-neuf.
Sastavljeno u Bruxellesu trideset prvog srpnja godine dvije tisuće devetnaeste.
Fatto a Bruxelles, addì trentuno luglio duemiladiciannove.
Briselē, divi tūkstoši deviņpadsmitā gada trīsdesmit pirmajā jūlijā.
Priimta du tūkstančiai devynioliktų metų liepos trisdešimt pirmą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenkilencedik év július havának harmincegyedik napján.
Magħmul fi Brussell, fil-wieħed u tletin jum ta' Lulju fis-sena elfejn u dsatax.
Gedaan te Brussel, eenendertig juli tweeduizend negentien.
Sporządzono w Brukseli dnia trzydziestego pierwszego lipca roku dwa tysiące dziewiętnastego.
Feito em Bruxelas, em trinta e um de julho de dois mil e dezanove.
Întocmit la Bruxelles la treizeci și unu iulie două mii nouăsprezece.
V Bruseli tridsiateho prvého júla dvetisícdevätnásť.
V Bruslju, dne enaintridesetega julija leta dva tisoč devetnajst.
Tehty Brysselissä kolmantenakymmenentenäensimmäisenä päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattayhdeksäntoista.
Som skedde i Bryssel den trettioförsta juli år tjugohundranitton.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Република Гамбия
Por la República de Gambia
Za Gambijskou republiku
For vegne af Republikken Gambia
Für die Republik Gambia
Gambia Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία της Γκάμπια
For the Republic of The Gambia
Pour la République de Gambie
Za Republiku Gambiju
Per la Repubblica della Gambia
Gambijas Republikas vārdā –
Gambijos Respublikos vardu
A Gambiai Köztársaság részéről
Għar-Repubblika tal-Gambja
Voor de Republiek Gambia
W imieniu Republiki Gambii
Pela República da Gâmbia
Pentru Republica Gambia
Za Gambijskú republiku
Za Republiko Gambijo
Gambian tasavallan puolesta
För Republiken Gambias vägnar



PRIEDAS

SĄJUNGOS LAIVŲ ŽVEJYBOS VEIKLOS GAMBIJOS ŽVEJYBOS ZONOJE SĄLYGOS

I SKYRIUS

BENDROSIOS NUOSTATOS

Kompetentingos institucijos skyrimas

1. Jei nenurodyta kitaip, šiame priede nuorodos į Sąjungos arba Gambijos kompetentingą instituciją yra nuorodos į:

   — Sąjungos atveju: į Europos Komisiją, atitinkamais atvejais per Europos Sąjungos delegaciją Gambijoje (toliau – ES delegacija);

   — Gambijos atveju: į Gambijos žuvininkystės, vandens išteklių ir Nacionalinės Asamblėjos reikalų ministeriją („MoFWR&NAMs“).

Gambijos žvejybos zona

2. Gambijos žvejybos zonos geografinės koordinatės apibrėžtos Susitarimo 1 straipsnio g punkte.

3. Prieš pradedant laikinai taikyti Protokolą, Gambijos kompetentingos institucijos praneša Sąjungos kompetentingoms tarnyboms Gambijos bazinės linijos, Gambijos žvejybos zonos ir zonų, kuriose laivyba ir žvejyba draudžiamos, geografines koordinates.

4. Gambija šių zonų koordinates laivų savininkams praneša išduodama žvejybos leidimą.

5. Apie zonų, kuriose laivyba ir žvejyba draudžiamos, pasikeitimus, Gambija Sąjungai praneša likus ne mažiau kaip dviem mėnesiams iki pakeitimų įsigaliojimo.

Laivų savininkų atliekami mokėjimai

6. Prieš pradedant laikinai taikyti Protokolą, Gambija Sąjungai praneša Vyriausybės banko sąskaitos (-ų), į kurią (-ias) turi būti pervedamos Sąjungos laivų pagal Susitarimą mokamos sumos, rekvizitus. Susijusias banko pavedimų išlaidas apmoka laivų savininkai.

Kontaktiniai duomenys

7. Gambijos valdžios institucijų kontaktiniai duomenys pateikiami šio priedo 6 priedėlyje.

II SKYRIUS

ŽVEJYBOS LEIDIMAI

1 SKIRSNIS

PRAŠYMAI IŠDUOTI ŽVEJYBOS LEIDIMUS IR ŽVEJYBOS LEIDIMŲ IŠDAVIMAS

Žvejybos leidimo išdavimo sąlygos

1. Žvejybos Gambijos žvejybos zonoje leidimas gali būti išduotas tik reikalavimus atitinkantiems laivams.

2. Laivas atitinka reikalavimus, jei jo savininkui, kapitonui arba pačiam laivui nėra uždrausta žvejoti Gambijos žvejybos zonoje. Jie negali būti padarę Gambijos administracinės tvarkos pažeidimų, t. y. turi būti įvykdę visus ankstesnius įsipareigojimus, susijusius su žvejybos veikla, Gambijoje vykdoma pagal su Sąjunga sudarytus žvejybos susitarimus. Susitarimo 5 straipsnyje nurodyti žvejybos leidimai išduodami su sąlyga, kad laivas yra įtrauktas į Sąjungos žvejybos laivų registrą, ir vadovaujantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2017/2403 ([1]). Be to, laivai turi būti įtraukti į laivų ICCAT registrą ir neturi būti įtraukti į ICCAT arba bet kurios kitos regioninės žvejybos valdymo organizacijos NNN žvejybą vykdančių laivų sąrašą.

Prašymas išduoti žvejybos leidimą

3. Laivo, pageidaujančio žvejoti pagal Susitarimą, prašymą Sąjunga elektroninėmis priemonėmis pateikia Žuvininkystės departamentui, o jo kopiją išsiunčia ES delegacijai, likus ne mažiau kaip 15 kalendorinių dienų iki prašomos leidimo galiojimo pradžios dienos.

([1]) 2017 m. gruodžio 12 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2017/2403, dėl tvaraus išorės žvejybos laivynų valdymo, kuriuo panaikinamas Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1006/2008 (ES OL L 347, 2017 12 28, p. 81).

4. Prašymai pateikiami naudojant formą, kurios pavyzdys pateiktas šio priedo 1 priedėlyje, ir prie jų pridedami šie dokumentai:

   a) įrodymas, kad sumokėtas negrąžintinas išankstinis mokestis už prašomo žvejybos leidimo galiojimo laikotarpį;

   b) teikiant kiekvieną pirminį prašymą pagal Protokolą arba atlikus techninį atitinkamo laivo pakeitimą – tinkamos raiškos nesena (ne senesnė kaip 12 mėnesių) skaitmeninė spalvota laivo fotografija, kurioje matyti detalus laivo vaizdas iš šono su laivo pavadinimu ir identifikavimo numeriu ant jo korpuso.

5. 4 punkte nurodytos formos prašyme pateiktą informaciją Gambijos kompetentingos institucijos naudoja atlikdamos su metiniu tinkamumo plaukioti pažymėjimu susijusias procedūras ir jį išduodamos per 3 punkte nurodytą laikotarpį. Metinis tinkamumo plaukioti pažymėjimas turėtų būti išduodamas prieš kompetentingoms Gambijos institucijoms išduodant žvejybos leidimą.

6. Pagal Protokolą teikiant pirmąjį prašymą išduoti žvejybos leidimą Sąjungos giliavandenės demersinės žvejybos traleriams, prieš išduodant leidimą turi būti atliktas jų inspektavimas. Inspektavimas atliekamas Sąjungos bei Gambijos sutartuose paskirtuosiuose subregiono uostuose, turint atitinkamos uosto valstybės leidimą, o pirmą kartą žvejybos leidimas išduodamas su sąlyga, kad atlikto inspektavimo rezultatas yra teigiamas. Su inspektavimais, atliekamais ne Bandžulio uoste, susijusias išlaidas padengia laivo savininkas.

7. Norint pagal Protokolą pratęsti laivo, kurio techninės specifikacijos nėra pakeistos, galiojančio žvejybos leidimo galiojimą, kartu su prašymu pratęsti leidimo galiojimą pateikiamas tik įrodymas, kad sumokėti negrąžintini mokesčiai. Jei techninės specifikacijos buvo pakeistos, prašymas teikiamas iš naujo kartu su visais 4 punkte nurodytais prieš išduodant žvejybos leidimą teikiamais atitinkamais dokumentais.

Žvejybos leidimo išdavimas

8. Gambija žvejybos leidimus laivų savininkams išduoda arba Sąjungą apie atsisakymą juos išduoti informuoja per 15 kalendorinių dienų nuo tos dienos, kurią gauna visus 4 punkte nurodytus dokumentus. Žvejybos leidimo originalas įteikiamas laivų savininkų vietos agentui arba laivų savininkams išsiunčiamas per ES delegaciją.

   Be to, kad nebūtų delsiama suteikti galimybę žvejoti, žvejybos leidimo kopija nedelsiant elektroniniu būdu persiunčiama Sąjungai, kad būtų perduoda laivo savininkui, ir ES delegacijai susipažinti. Ši kopija gali būti naudojama ne ilgiau kaip 60 kalendorinių dienų po žvejybos leidimo išdavimo dienos. Šiuo laikotarpiu ši kopija laikoma lygiaverte originalui.

Leidimus žvejoti turinčių laivų sąrašas

9. Išdavusi žvejybos leidimą, Gambija Sąjungos laivą nedelsdama įtraukia į laivų, kuriems leidžiama žvejoti Gambijos žvejybos zonoje, sąrašą. Šis sąrašas nedelsiant pateikiamas Gambijos žuvininkystės departamentui, Žvejybos stebėsenos, kontrolės ir priežiūros tarnybai bei MoFWR&NAMs ir Sąjungai. Leidimus žvejoti turinčių laivų sąrašą Gambija reguliariai atnaujina. Naujas sąrašas nedelsiant pateikiamas toms pačioms institucijoms.

10. Jei žvejybos leidimas per 7 punkte nurodytą laikotarpį neišduodamas, laivas į sąrašą įtraukiamas laikinai, nebent yra aiškių įrodymų, kad jis neatitinka 2 punkte nurodytų reikalavimų. Šiuo laikotarpiu laivas turi teisę žvejoti.

Žvejybos leidimo perleidimas

11. Žvejybos leidimai išduodami konkrečiam laivui ir nėra perleidžiami.

12. Tačiau įrodytu *force majeure* atveju Sąjungos prašymu, visų pirma, jei laivas prarandamas ar dėl didelio techninio gedimo jo ilgai negalima naudoti, žvejybos leidimas pakeičiamas nauju leidimu, skirtu kitam tos pačios žvejybos kategorijos kaip pakeičiamas laivas laivui, šiam nemokant naujo mokesčio, jei pateikiamas naujas prašymas išduoti žvejybos leidimą, kaip reikalaujama pagal 4 punktą. Tokiu atveju apskaičiuojant laimikio lygį tam, kad būtų galima nustatyti, ar reikalingas papildomas mokėjimas, atsižvelgiama į abiejų laivų bendro laimikio sumą. Be to, Sąjungos prašymu nemokamai perleisti vieno laivo žvejybos leidimą kitam tos pačios žvejybos kategorijos laivui galima, jei licenciją turintis laivas žvejybos operacijų Gambijos žvejybos zonoje dar nepradėjo; šiais atvejais laikomasi įprastos prašymų teikimo procedūros.

13. Laivo savininkas arba jo agentas panaikintą žvejybos leidimą per ES delegaciją grąžina Gambijai. Naujas žvejybos leidimas įsigalioja tą dieną, kurią grąžinamas panaikintas leidimas. Apie žvejybos leidimo perleidimą informuojama ES delegacija.

14. Gambija leidimus žvejoti turinčių laivų sąrašą atnaujina ir nedelsdama pateikia Gambijos žuvininkystės departamentui, Žvejybos stebėsenos, kontrolės ir priežiūros tarnybai bei MoFWR&NAMs ir Sąjungai.

Žvejybos leidimo galiojimo laikotarpis

15. Tunus gaubiamaisiais tinklais žvejojančių laivų ir kartinėmis ūdomis su jauku žvejojančių laivų žvejybos leidimai galioja metus. Giliavandenės demersinės žvejybos tralerių žvejybos leidimai galioja ketvirtį.

16. Žvejybos leidimai gali būti atnaujinami.

17. Nustatant žvejybos leidimų galiojimo laikotarpio pradžią:

— metiniu laikotarpiu pirmaisiais Protokolo taikymo metais laikomas laikotarpis nuo Protokolo įsigaliojimo dienos iki tų pačių metų gruodžio 31 d., vėliau – kiekvieni visi kalendoriniai metai, o paskutiniais Protokolo taikymo metais – laikotarpis nuo sausio 1 d. iki Protokolo galiojimo pabaigos dienos;

— ketvirčiu Protokolo taikymo pradžioje laikomas laikotarpis nuo Protokolo įsigaliojimo dienos iki kito ketvirčio pradžios dienos (ketvirtis prasideda sausio 1 d., balandžio 1 d., liepos 1 d. arba spalio 1 d.), vėliau – kiekvienas visas ketvirtis, o Protokolo taikymo pabaigoje – laikotarpis nuo paskutinio viso ketvirčio pabaigos dienos iki Protokolo galiojimo pabaigos dienos.

Dokumentai, kuriuos reikia turėti laive

18. Gambijos žvejybos zonoje arba sutartame paskirtajame subregiono uoste esančiame žvejybos laive visą laiką turi būti šie dokumentai:

a) žvejybos leidimas;

b) laivo tinkamumo plaukioti pažymėjimas;

c) laivo registracijos liudijimas;

d) talpos sertifikatas;

e) draudimo liudijimas;

f) naudojamų žvejybos įrankių atvaizdas ir išsamus aprašymas;

g) naujausi patvirtinti žvejybos laivo brėžiniai ar jo struktūros aprašymas ir visų pirma žvejybos laive esančių žuvų talpyklų skaičius ir jų sandėliavimo pajėgumas, išreikštas kubiniais metrais;

h) jei pakeistos žvejybos laivo charakteristikos, susijusios su jo bendruoju ilgiu, bendrąja registrine talpa, pagrindinio (-ių) variklio (-ių) arklio galiomis arba jo talpyklų tūriu, – žvejybos laivo vėliavos valstybės kompetentingos institucijos patvirtintas sertifikatas, kuriame aprašomas tokio pakeitimo pobūdis.

2 SKIRSNIS

SU ŽVEJYBOS LEIDIMAIS SUSIJUSIOS SĄLYGOS. NUSTATYTO DYDŽIO MOKESČIAI IR IŠANKSTINIAI MOKESČIAI

1. Toli migruojančių žuvų rūšys:

a) už Gambijos žvejybos zonoje tunus gaubiamaisiais tinklais žvejojančių laivų ir kartinėmis ūdomis su jauku žvejojančių laivų sužvejotą vieną laimikio toną mokamas 70 EUR mokestis;

b) žvejybos leidimai išduodami, kai kompetentingoms nacionalinėms institucijoms sumokami šie nustatyto dydžio mokesčiai:

i) už tunus gaubiamaisiais tinklais žvejojančius laivus: 4 200 EUR už laivą; ši suma atitinka metinio 60 tonų laimikio kainą;

ii) už kartinėmis ūdomis su jauku žvejojančius laivus: 1 400 EUR už laivą; ši suma atitinka metinio 20 tonų laimikio kainą;

c) jei galutinėje ataskaitoje nurodyta suma yra didesnė už žvejybos leidimui gauti sumokėtą išankstinį nustatyto dydžio mokestį, laivo savininkas, remdamasis 19 dalies b punkte nurodytu mokesčiu, iki šio priedo IV skyriaus 1 skirsnio 8 dalyje nurodytos datos Gambijai sumoka nesumokėtą sumą. Jei galutinėje ataskaitoje nurodyta suma yra mažesnė už numatytą nustatyto dydžio mokestį, likutis laivo savininkui negrąžinamas.

2. Demersinės rūšys

Mokesčio už demersinių rūšių žuvų žvejybą suma nurodyta 2b priedėlyje pateiktame techninių duomenų lape. Žvejybos leidimai išduodami, kai kompetentingoms nacionalinėms institucijoms sumokami tame lape nurodyti išankstiniai mokesčiai.

3. Išankstinis mokestis apima visus nacionalinius ir vietos mokesčius, išskyrus uosto ir paslaugų mokesčius.

4. Jei žvejybos leidimas galioja trumpiau nei metus, visų pirma dėl biologinio atsikūrimo laikotarpio, nustatyto dydžio mokestis pakoreguojamas *pro rata*, atsižvelgiant į prašomą galiojimo laikotarpį.

3 SKIRSNIS

APTARNAUJANTYS LAIVAI

1. Gambija leidžia, kad žvejybos leidimus turintiems Sąjungos laivams padėtų aptarnaujantys laivai. Aptarnaujantys laivai turi plaukioti su Sąjungos valstybės narės vėliava ir juose nėra žvejoti skirtos įrangos bei jų negalima naudoti perkrovimo operacijoms.

2. Gambija nustato, ką apima aptarnavimo veikla ir kokios yra leidimų išdavimo sąlygos, ir sudaro bei nedelsdama nacionalinei už žvejybos kontrolę atsakingai institucijai ir Sąjungai pateikia aptarnaujančių laivų, kuriems leidžiama vykdyti veiklą, sąrašą.

3. Metinis mokestis už vienam aptarnaujančiam laivui skirtą leidimą yra 2 000 EUR.

III SKYRIUS

TECHNINĖS IŠTEKLIŲ IŠSAUGOJIMO PRIEMONĖS

Kiekvienos žvejybos kategorijos laivams, turintiems žvejybos leidimus, taikomos techninės išteklių išsaugojimo priemonės, susijusios su Gambijos žvejybos zona, žvejybos įrankiu ir papildomu laimikiu, nustatomos šio priedo 2a ir 2b priedėliuose pateiktuose techninių duomenų lapuose.

Jei Susitarime ir Protokole nenumatyta kitaip, laivai laikosi visų ICCAT priimtų rekomendacijų ir atitinkamų Gambijos teisės aktų nuostatų.

Gambijos žvejybos zonoje naudojant dreifuojančiuosius žuvų suburiamuosius įrenginius (ŽSĮ) apsiribojama pagalbiniais įrankiais su nepinkliomis povandeninėmis konstrukcijomis. Dreifuojantieji dirbtiniai ŽSĮ gali būti statomi ir naudojami tik Sąjungai pagal ICCAT patvirtintas nuostatas priėmus valdymo planą.

Sąjungos laivai visą žvejybos veiklą vykdo taip, kad nesutrikdytų tradicinės vietos žvejybos ir paleidžia visus vėžlius, jūrų žinduolius, jūrų paukščius ir rifų žuvis taip, kad šiam mišriam laimikiui būtų suteikta kuo didesnė galimybė išgyventi.

Sąjungos laivai ir jų kapitonai bei operatoriai visą žvejybos veiklą vykdo taip, kad netrukdytų kitiems žvejybos laivams vykdyti žvejybos veiklos ir naudoti žvejybos įrankių.

IV SKYRIUS

KONTROLĖ, STEBĖSENA IR PRIEŽIŪRA

1 SKIRSNIS

Žvejybos veiklos registravimas žvejybos žurnale ir perdavimas Gambijos žvejybos stebėsenos, kontrolės ir priežiūros tarnybai

1. Kapitonas kiekvieną dieną žvejybos žurnale užregistruoja apskaičiuotąjį kiekvienos rūšies per kiekvieną žvejybos operaciją sužvejotų ir laive laikomų arba į jūrą išmestų žuvų kiekį. Apskaičiuotasis bet kurios rūšies sužvejotų arba į jūrą išmestų žuvų kiekis užregistruojamas nepriklausomai nuo svorio.

2. Gambijos žvejybos zonoje esančio, tačiau žvejybos veiklos nevykdančio laivo geografinės koordinatės užregistruojamos vidurdienį.

3. Laivo žurnalų duomenys Gambijai elektroninėmis priemonėmis (elektronine ataskaitų teikimo sistema, ERS), vadovaujantis 5 priedėliu, automatiškai perduodami kasdien visą laivo buvimo Gambijos žvejybos zonoje laikotarpį, net jei laimikio nesužvejojama.

4. Gambijai kasdien elektroninėmis priemonėmis perduodama bent ši informacija:

a) žvejybos laivo identifikavimo numeris ir pavadinimas;

b) kiekvienos rūšies žuvų FAO triraidis kodas ir geografinis rajonas, kuriame sužvejotas laimikis;

c) laimikio sužvejojimo diena ir, jei taikoma, laikas;

d) išvykimo iš uosto ir atvykimo į jį diena bei laikas ir žvejybos reiso trukmė;

e) įrangos rūšis, techninės specifikacijos ir matmenys;

f) apskaičiuotasis kiekvienos rūšies žuvų kiekis kilogramais, išreikštas gyvojo svorio ekvivalentu arba, jei taikoma, žuvų skaičiumi;

g) apskaičiuotasis į jūrą išmestas kiekis, išreikštas gyvojo svorio ekvivalentu;

h) naudojami perskaičiavimo koeficientai.

5. Nukrypstant nuo 3 punkto, Gambijos žvejybos zonoje mažiau nei 24 valandas išbuvęs ir jokio laimikio nesužvejojęs ir į jūrą neišmetęs laivas Gambijos žvejybos stebėsenos, kontrolės ir priežiūros tarnybai praneša tik įplaukiant į zoną ir išplaukiant iš jos turimo laimikio duomenis. Atitinkami automatiniai pranešimai siunčiami Gambijos žvejybos stebėsenos, kontrolės ir priežiūros tarnybai.

6. Jei Gambijoje automatinio laivo žurnalų gavimo elektroninėmis priemonėmis sistemos nėra, laivai laivo žurnalus 3 priedėlyje nurodytu formatu ne vėliau kaip per 48 valandas nuo sugrįžimo į uostą Gambijos žvejybos stebėsenos, kontrolės ir priežiūros tarnybai, vėliavos valstybės žvejybos stebėjimo centrui ir Europos Komisijai perduoda rankiniu būdu – siųsdami elektroninius pranešimus arba kitomis priemonėmis. Gambija pateikia ir nuolat atnaujina pranešimams perduoti naudotinus kontaktinius duomenis. Gambija užtikrina, kad jos Žvejybos stebėsenos, kontrolės ir priežiūros tarnyba būtų visada tinkamai pasirengusi priimti elektronines laivo žurnalų kopijas.

7. Jei nesilaikoma su laimikio ataskaitų teikimu susijusių nuostatų, Gambija gali sustabdyti atitinkamo laivo žvejybos leidimo galiojimą, kol bus pateikta trūkstama laimikio ataskaita, ir pagal atitinkamas galiojančių nacionalinės teisės aktų nuostatas laivo savininkui pritaikyti nuobaudą. Pažeidimui pasikartojus, Gambija gali atsisakyti pratęsti žvejybos leidimo galiojimą. Gambija nedelsdama praneša Sąjungai apie visas šiais atvejais pritaikytas nuobaudas.

Laimikio ataskaitų teikimas Gambijai. Su laimikiu susijusių mokesčių ir įnašų mokėjimas

8. Europos Komisijos tvarkomoje duomenų bazėje kiekvieno laivo mėnesinio sužvejoto laimikio ir į jūrą išmesto laimikio kiekio suvestiniai duomenys atnaujinami kas ketvirtį, o žuvų rūšių, kurioms taikomas pagal Protokolą nustatytas bendras leidžiamas sužvejoti kiekis, laimikio kiekiai – kas mėnesį.

9. Atnaujinant duomenis užtikrinama, kad būtų atlikta kryžminė tų duomenų ir iškrovimo, pardavimo, inspektavimo, mokslinių ar stebėjimo duomenų ir kitos susijusios informacijos patikra. Atlikus šias patikras duomenų bazė, jei reikia, turi būti atnaujinama kuo greičiau. Atliekant kryžmines patikras remiamasi pagal Protokolą nustatytomis Gambijos žvejybos zonos geografinėmis koordinatėmis.

10. Jei žuvys laive perdirbamos, lygiavertis gyvasis svoris nustatomas išmatuotam perdirbtų žuvų svoriui, kuris pateikiamas gavus prašymą, taikant perskaičiavimo koeficientą.

11. Sąjunga iki kiekvieno ketvirčio pabaigos pateikia Gambijai iš duomenų bazės gautus suvestinius einamųjų metų ankstesnių ketvirčių kiekvieno laivo laimikio, suskirstyto pagal mėnesius, kuriais jis sužvejotas, ir pagal rūšis, kiekių duomenis. Šie duomenys laikomi laikinais. Gambija šiuos duomenis išanalizuoja ir praneša apie visus rimtesnius šių duomenų nederėjimo su jos gaunamais neapdorotais duomenimis, visų pirma pateikiamais popierinių laivo žurnalų deklaracijose arba per ERS, atvejus. Šalys atlieka tyrimus ir pasirūpina, kad prireikus duomenys būtų atnaujinti.

12. Sąjunga iki kiekvienų metų kovo 31 d. pateikia suvestinius ankstesniais kalendoriniais metais Gambijos žvejybos zonoje kiekvieno laivo per mėnesį sužvejoto kiekvienos rūšies laimikio kiekių duomenis.

13. Sąjungos institucijos pateikia Gambijai ir vėliavos valstybei susipažinti apskaičiuotus kiekvieno laivo mokėtinus mokesčius.

14. Gambija gali per vieną mėnesį, t. y. iki balandžio 30 d., paprieštarauti pateiktiems duomenims ir pateikti kitą kiekvieno laivo laimikio ataskaitą bei duomenis, kuriais grindžiamas jos prieštaravimas, kaip antai inspektavimo ataskaitas ar stebėtojų duomenis. Šalys stengiasi per vieną mėnesį nuo Gambijos atsakymo pateikimo, t. y. iki gegužės 31 d., neatitikimus pašalinti.

15. Ne vėliau kaip birželio 15 d. iš ES duomenų bazės gautais kiekių duomenimis pagrįstos ataskaitos pateikiamos laivų savininkams, kad šie per 45 dienas į banko sąskaitą, skirtą mokesčiams už žvejybos leidimus mokėti, sumokėtų už papildomą laimikio kiekį. Gambija tikrina šiuos mokėjimus ir praneša Sąjungai apie visus vėlavimus ir sumokėtas ne visas sumas.

16. Visais atvejais Šalys gali vėliau arba nepasiekus sutarimo konkrečių metų laimikio duomenis ištaisyti remdamosi tokiais faktiniais duomenimis, kaip laivo žurnalų duomenys, atliekant stebėjimus laivuose ir per žvejybos reisus užregistruoti duomenys arba mokslinių institutų pateikti duomenys. Tokios pataisos gali būti atliktos iki metų, einančių po metų, kuriais buvo sužvejotas laimikis, rugsėjo 1 d. ir apie jas Šalys nedelsdamos praneša viena kitai.

17. Šalys duomenis ne vėliau kaip metų, einančių po metų, kuriais buvo sužvejotas laimikis, spalio 31 d. patvirtina jungtiniame komitete, kai įmanoma, pasikeisdamos laiškais. Remiantis jungtinio komiteto patvirtintomis pataisomis gali būti reikalaujama atlikti papildomus mokėjimus. Jungtinio komiteto patvirtintas laimikis laikomas oficialiu atitinkamais metais Gambijoje sužvejotu Sąjungos laimikiu ir jo duomenys atnaujinami Europos Komisijos tvarkomoje duomenų bazėje.

18. Jungtinio komiteto nustatyti Sąjungos laivų atliktini papildomi mokėjimai turi būti atlikti per šešis mėnesius nuo šio fakto nustatymo dienos. Gambija permokas grąžina arba atitinkamos vėliavos valstybės laivui suteikia licencijos kreditų.

19. Sąjunga į jungtinio komiteto atnaujintus duomenis atsižvelgia pagal Protokolo 5 straipsnį mokėdama už tonomis išreikštą orientacinį kiekį viršijantį papildomą laimikį tonomis, sužvejotą per visus metus.

2 SKIRSNIS

IŠKROVIMAS IR PERKROVIMAS

Iškrovimo procedūra ([2])

1. Sąjungos laivo kapitonas, norintis Gambijos žvejybos zonoje sužvejotą laimikį iškrauti Gambijos uoste, likus bent 48 valandoms iki iškrovimo Gambijai praneša:

   a) žvejybos laivo, iš kurio iškraunama, pavadinimą ir tarptautinį radijo šaukinį (IRCS),

   b) iškrovimo uostą,

   c) numatomą iškrovimo datą ir laiką,

   d) iškrautinų kiekvienos rūšies žuvų (nurodytų FAO triraidžiu kodu) kiekį (išreikštą gyvojo svorio kilogramais arba, jei reikia, žuvų skaičiumi),

   e) produktų pateikimo būdą.

2. Iškrovimo operacija turi būti atliekama Gambijos uosto, kuriame iškrauti suteiktas leidimas, Gambijos žvejybos zonoje.

3. Jei nesilaikoma iškrovimo procedūros nuostatų, taikomos atitinkamos pagal Gambijos teisės aktus nustatytos nuobaudos.

Perkrovimas ([3])

4. Sąjungos laivo kapitonas, norintis Gambijos žvejybos zonoje sužvejotą laimikį perkrauti Gambijos uoste, likus bent 48 valandoms iki perkrovimo Gambijai praneša:

   a) laivo, iš kurio iškraunamos žuvys, pavadinimą ir IRCS,

   b) laivo, į kurį perkraunama, pavadinimą ir IRCS,

   c) perkrovimo uostą,

   d) numatomą perkrovimo datą ir laiką,

   e) perkrautinų kiekvienos rūšies žuvų (nurodytų FAO triraidžiu kodu) kiekį (išreikštą gyvojo svorio kilogramais arba, jei reikia, žuvų skaičiumi),

   f) produktų pateikimo būdą.

([2]) Pranešimai apie šią procedūrą teikiami naudojant 3 priedėlyje pateiktą formą. Nuo dienos, nuo kurios Šalys sutars duomenis perduoti per ERS, bus naudojama ERS.

([3]) Pranešimai apie šią procedūrą teikiami naudojant 3 priedėlyje pateiktą formą. Nuo dienos, nuo kurios Šalys sutars duomenis perduoti per ERS, bus naudojama ERS.

5. Perkrovimo operacija atliekama Gambijos uoste, kuriame perkrauti suteiktas leidimas, dalyvaujant Gambijos inspektoriams. Siekiant išvengti vėlavimų, išimtiniais atvejais, kai Gambijos inspektoriui dalyvauti neįmanoma, kapitonui leidžiama pradėti perkrovimą pasibaigus pagal 4 punktą pateikto įspėjimo laikotarpiui. Perkrauti jūroje draudžiama.

3 SKIRSNIS

KONTROLĖ IR INSPEKTAVIMAS

Įplaukimas į zoną ir išplaukimas iš jos

1. Apie Sąjungos laivo, turinčio žvejybos leidimą, įplaukimą į Gambijos žvejybos zoną ar išplaukimą iš jos Gambijai turi būti pranešama likus ne mažiau kaip keturioms valandoms iki įplaukimo ar išplaukimo.

2. Pranešant apie Sąjungos laivo įplaukimą ar išplaukimą, visų pirma nurodoma:

   a) numatyta įplaukimo (išplaukimo) data, laikas ir geografinės koordinatės,

   b) laive laikomas kiekvienos rūšies žuvų (nurodytų FAO triraidžiu kodu) kiekis, išreikštas gyvojo svorio kilogramais arba, jei reikia, žuvų skaičiumi,

   c) produktų pateikimo būdas.

3. Pageidautina, kad pranešimai būtų teikiami elektroniniu paštu arba, jei tai neįmanoma, faksu ar radijo ryšiu, naudojant Gambijos nurodytą e. pašto adresą, telefono numerį arba radijo dažnį, kaip nurodyta 6 priedėlyje. Gambija nedelsdama elektroniniu paštu patvirtina, kad pranešimą gavo. Gambija atitinkamiems laivams ir Sąjungai nedelsdama praneša apie e. pašto adreso, telefono numerio ar perdavimo dažnio pasikeitimus.

4. Gambijos žvejybos zonoje žvejybos veiklą vykdantis apie tai iš anksto nepranešęs Sąjungos laivas laikomas neteisėtai žvejojančiu laivu.

Inspektavimas uoste arba jūroje

5. Gambijos vandenyse esančių žvejybos leidimus turinčių Sąjungos laivų inspektavimą uoste arba jūroje atlieka Gambijos laivai ir inspektoriai, aiškiai atpažįstami kaip žvejybos kontrolei vykdyti paskirti laivai ir asmenys.

6. Prieš įlipdami į laivą, įgaliotieji inspektoriai informuoja Sąjungos laivą apie savo sprendimą inspektuoti. Žvejybos inspektoriai prieš inspektuodami turi pateikti jų tapatybę ir oficialų inspektoriaus statusą patvirtinančius dokumentus. Inspektavimo procedūros metu laivo kapitonas privalo bendradarbiauti.

7. Įgaliotieji inspektoriai Sąjungos laive nebūna ilgiau, nei būtina su inspektavimu susijusioms pareigoms atlikti. Jie inspektuoja taip, kad poveikis laivui, jo žvejybos veiklai, kroviniui arba iškrovimo ar perkrovimo veiklai būtų kuo mažesnis.

8. Gambija gali leisti Sąjungai dalyvauti inspektavimo veikloje stebėtojo teisėmis.

9. Kiekvieno inspektavimo pabaigoje įgaliotieji inspektoriai parengia inspektavimo ataskaitą. Sąjungos laivo kapitonas turi teisę į inspektavimo ataskaitą įrašyti savo pastabų. Inspektavimo ataskaitą pasirašo ją parengęs inspektorius ir Sąjungos laivo kapitonas.

10. Tai, kad kapitonas pasirašo inspektavimo ataskaitą, nedaro poveikio laivo savininko teisei į gynybą nustatyto pažeidimo atveju. Jei kapitonas atsisako pasirašyti tą dokumentą, jis turi raštu nurodyti atsisakymo priežastis, o inspektorius ataskaitoje įrašo „atsisakė pasirašyti“. Prieš palikdami laivą įgaliotieji inspektoriai Sąjungos laivo kapitonui atiduoda inspektavimo ataskaitos kopiją. Pažeidimo atveju pranešimo apie pažeidimą kopija per aštuonias kalendorines dienas nuo inspektavimo išsiunčiama ir Sąjungai.

Dalyvaujamojo pobūdžio stebėsena kovojant su NNN žvejyba

11. Kad būtų galima sėkmingiau kovoti su NNN žvejyba, Sąjungos laivų kapitonai praneša apie visus Gambijos žvejybos zonoje esančius laivus, vykdančius veiklą, kuri gali būti laikoma NNN žvejyba, ir stengiasi surinkti kuo daugiau informacijos apie pastebėtus faktus. Pranešimai apie pastebėtus faktus nedelsiant pateikiami Gambijos žuvininkystės departamentui, Žvejybos stebėsenos, kontrolės ir priežiūros tarnybai bei MoFWR&NAMs ir pastebėjusio laivo valstybės narės kompetentingai institucijai, o ši juos nedelsdama perduoda Sąjungai ar jos paskirtai įstaigai.

12. Gambija visus pranešimus apie pastebėtus faktus, susijusius su žvejybos laivais, vykdančiais veiklą, kuri gali būti NNN žvejyba jos žvejybos zonoje, persiunčia Sąjungai.

4 SKIRSNIS

PALYDOVINĖ LAIVŲ STEBĖJIMO SISTEMA (LSS)

Pranešimai apie laivo geografines koordinates. LSS sistema

1. Gambijos žvejybos zonoje esančiuose žvejybos leidimus turinčiuose Sąjungos laivuose turi būti įdiegta ir nuolat veikti palydovinė stebėjimo sistema LSS, užtikrinanti, kad tų laivų geografinės koordinatės būtų nuolat (kas dvi valandas) automatiškai perduodamos jų vėliavos valstybės žvejybos kontrolės centrui (ŽSC).

2. Kiekviename pranešime apie geografines koordinates turi būti nurodoma:

   a) laivo identifikavimo duomenys,

   b) paskutinės laivo geografinės koordinatės (ilguma, platuma) su mažesne kaip 100 m paklaida, taikant 99 proc. pasikliautinąjį intervalą,

   c) geografinių koordinačių užregistravimo data ir laikas,

   d) laivo greitis ir kursas.

3. Kiekvienas pranešimas apie geografines koordinates turi būti sukonfigūruotas šio priedo 4 priedėlyje nurodytu formatu.

4. Pirmosios geografinės koordinatės, užregistruotos įplaukus į Gambijos žvejybos zoną, žymimos kodu ENT. Visos vėlesnės geografinės koordinatės žymimos kodu POS, išskyrus pirmąsias geografines koordinates, užregistruotas išplaukus iš Gambijos žvejybos zonos (jos žymimos kodu EXI).

5. Vėliavos valstybės ŽSC užtikrina automatinį duomenų apdorojimą ir, jei reikia, elektroninį pranešimų apie geografines koordinates perdavimą. Pranešimai apie geografines koordinates registruojami saugiu būdu ir saugomi trejus metus.

Laivo pranešimų perdavimas sugedus LSS

6. Kapitonas užtikrina, kad jo laivo LSS nuolat veiktų visu pajėgumu ir kad pranešimai apie geografines koordinates būtų tinkamai perduodami vėliavos valstybės ŽSC.

7. Sugedusi laivo LSS sistema turi būti pataisoma arba pakeičiama per 10 dienų. Pasibaigus šiam laikotarpiui, laivui nebeleidžiama žvejoti Gambijos žvejybos zonoje.

8. Gambijos žvejybos zonoje žvejojantys laivai, kurių LSS sistema neveikia, pranešimus apie geografines koordinates turi perduoti vėliavos valstybės ŽSC ne rečiau kaip kas keturias valandas e. paštu, radijo ryšiu arba faksu ir pateikti visą privalomą informaciją.

Saugus pranešimų apie geografines koordinates perdavimas Gambijai

9. Vėliavos valstybės ŽSC automatiškai siunčia pranešimus apie atitinkamų laivų geografines koordinates Gambijos žvejybos stebėsenos, kontrolės ir priežiūros tarnybai. Vėliavos valstybės ir Gambijos ŽSC pasikeičia kontaktiniais e. pašto adresais ir nedelsdami vienas kitą informuoja apie tų adresų pasikeitimus.

10. Vėliavos valstybės ir Gambijos ŽSC pranešimus apie geografines koordinates vienas kitam perduoda elektroniniu būdu, naudodamiesi saugia ryšių sistema.

11. Gambijos žvejybos stebėsenos, kontrolės ir priežiūros tarnyba informuoja vėliavos valstybės ŽSC ir Sąjungą apie bet kokį pertrūkį gaunant iš eilės teikiamus laivo, turinčio žvejybos leidimą ir nepranešusio apie išplaukimą iš zonos, pranešimus.

Ryšių sistemos sutrikimai

12. Gambija užtikrina, kad jos elektroninė įranga būtų suderinama su vėliavos valstybės ŽSC turima įranga, ir nedelsdama praneša Sąjungai apie bet kokį sutrikimą perduodant ir priimant pranešimus apie geografines koordinates, kad kuo greičiau būtų rastas techninis sprendimas. Kilusius ginčus nagrinėja jungtinis komitetas.

13. Kapitonas laikomas atsakingu už bet kokį įrodymais pagrįstą laivo LSS gadinimą, kuriuo siekiama sutrikdyti LSS veikimą ar suklastoti per ją teikiamus pranešimus apie geografines koordinates. Už bet kokius pažeidimus taikomos galiojančiuose Gambijos teisės aktuose numatytos nuobaudos.

Pranešimų apie geografines koordinates teikimo dažnumo pakeitimas

14. Remdamasi dokumentiniais įrodymais, kuriais įrodomas pažeidimas, Gambija vėliavos valstybės ŽSC gali paprašyti (prašymo kopija nusiunčiama Sąjungai), kad nustatytą tyrimo laikotarpį pranešimai apie geografines koordinates būtų siunčiami kas 30 minučių. Šiuos dokumentinius įrodymus Gambija turi nedelsdama nusiųsti vėliavos valstybės ŽSC ir Sąjungai. Vėliavos valstybės ŽSC pranešimus apie geografines koordinates Gambijai nedelsdamas pradeda siųsti laikydamasis naujo dažnumo reikalavimo.

15. Pasibaigus nustatytam tyrimo laikotarpiui, Gambija nedelsdama apie tai praneša vėliavos valstybės ŽSC ir Sąjungai ir juos vėliau informuoja apie visus tolesnius veiksmus.

5 SKIRSNIS

STEBĖTOJAI

Žvejybos veiklos stebėjimas

1. Žvejybos leidimus turintiems laivams taikoma jų pagal Susitarimą vykdomos žvejybos veiklos stebėjimo sistema.

2. Ši stebėjimo sistema turi atitikti ICCAT priimtas rekomendacijas.

3. Kol bus pradėta įgyvendinti naujoji ICCAT regioninių stebėtojų programa, taikomos toliau išdėstytos nuostatos dėl stebėtojų.

Paskirti laivai ir stebėtojai

4. Sąjungos giliavandenės demersinės žvejybos traleriuose privalo būti stebėtojai. Stebėtojus, paskirtus į Sąjungos giliavandenės demersinės žvejybos tralerius, Žuvininkystės departamentas nurodo likus ne mažiau kaip 15 kalendorinių dienų iki numatytos stebėtojo įlaipinimo dienos.

5. Stebėtojai Sąjungos giliavandenės demersinės žvejybos traleriuose pasilieka ne ilgiau kaip tris mėnesius. Stebėtojai laive praleidžia ne daugiau laiko, nei būtina jų pareigoms atlikti.

6. Žuvininkystės departamentas gali nurodyti, kurie tunus žvejojantys Sąjungos laivai turi leisti įlaipinti stebėtojus, ir nurodyti jiems paskirtą stebėtoją likus ne mažiau kaip 15 kalendorinių dienų iki numatytos stebėtojo įlaipinimo dienos. Stebėtojai turi būti ne daugiau kaip 15 % leidimus turinčių tunus žvejojančių Sąjungos laivų.

7. Žuvininkystės departamentas stengiasi neskirti stebėtojų į tunus žvejojančius Sąjungos laivus, kuriuose jau yra stebėtojas arba kurie jau oficialiai privalo leisti įlaipinti stebėtoją konkrečiu žvejybos sezonu vykdydami veiklą ne Gambijos žvejybos zonoje.

8. Stebėtojai tunus žvejojančiuose Sąjungos laivuose būna vieną žvejybos reisą arba, laivo savininkui aiškiai paprašius, daugiau kaip vieną žvejybos reisą konkrečiame laive. Stebėtojai laive praleidžia ne daugiau laiko, nei būtina jų pareigoms atlikti.

9. Išduodamas žvejybos leidimą, Žuvininkystės departamentas praneša Sąjungai ir laivo savininkui ar jo agentui apie paskirtus laivus ir nurodo į kiekvieną laivą paskirtus stebėtojus. Įlaipinimo laiką ir uostą, kuris gali būti ne Gambijos uostas, pasirenka laivo savininkas. Apie pasikeitimus, susijusius su paskirtais laivais ir stebėtojais, Žuvininkystės departamentas nedelsdamas praneša Sąjungai ir laivo savininkui ar jo agentui.

Nustatyto dydžio finansinis įnašas

10. Mokėdami metinį išankstinį mokestį, tunus gaubiamaisiais tinklais žvejojančių laivų šaldiklių ir kartinėmis ūdomis su jauku žvejojančių laivų savininkai Gambijai už kiekvieną laivą sumoka nustatyto 300 EUR dydžio metinį mokestį.

11. Mokėdami nustatyto dydžio ketvirčio mokestį, giliavandenės demersinės žvejybos tralerių savininkai Gambijai už kiekvieną laivą taip pat sumoka nustatyto 75 EUR dydžio sumą, skirtą tinkamam stebėtojų programos veikimui užtikrinti.

Stebėtojo atlyginimas

12. Stebėtojo atlyginimą ir socialines įmokas moka Gambija.

Įlaipinimo sąlygos

13. Stebėtojo įlaipinimo sąlygas, visų pirma jo buvimo laive trukmę, bendru sutarimu nustato laivo savininkas ar jo agentas ir Žuvininkystės departamentas.

14. Stebėtojui laive taikomas aukšto rango įgulos nario statusas. Tačiau stebėtojo priėmimas į laivą priklauso nuo techninės laivo struktūros.

15. Laivo savininkas padengia stebėtojo apgyvendinimo ir maitinimo laive, kurie turi būti ne prastesnės kokybės nei tie, kurie suteikiami žvejybos laivo aukšto rango įgulos nariams, įskaitant prieigą prie prausimosi ir tualeto patalpų, išlaidas.

16. Kapitonas imasi visų nuo jo priklausančių priemonių, kad būtų užtikrintas stebėtojo fizinis saugumas ir bendra gerovė.

17. Kapitonas užtikrina, kad laive stebėtojui būtų sudaromos sąlygos patekti į patalpas ir suteikiama prieiga prie įrankių ir įrangos, kurių stebėtojui reikia savo pareigoms atlikti, įskaitant:

    a) galimybę naudotis kapitono tilteliu ir laive esančia ryšio bei navigacijos įranga;

    b) galimybę susipažinti su dokumentais ir įrašais, įskaitant visus laivo žvejybos žurnalus, kuriuos reikalaujama turėti ir pildyti pagal Gambijos žuvininkystės įstatymus arba kurių reikalaujama įrašų tikrinimo ir kopijavimo tikslais.

18. Kapitonas stebėtojui leidžia bet kuriuo metu:

    a) gauti ir siųsti pranešimus ir palaikyti ryšį su krante esančiais asmenimis ir kitais laivais naudojantis laive esančia ryšio įranga,

    b) paimti, išmatuoti, išnešti iš laivo ir pasilikti žuvų ėminius ar neišdarinėtus egzempliorius,

    c) laikyti ėminius ir neišdarinėtus egzempliorius laive, įskaitant laikomus laivo šaldymo įrenginiuose,

    d) fotografuoti žvejybos veiklą, įskaitant žuvis, žvejybos įrankius, įrangą, dokumentus, jūrlapius bei įrašus ir išnešti iš laivo nuotraukas ar filmuotus įrašus, kuriuos stebėtojas padarė arba naudojo laive.

19. Būdami laive stebėtojai:

    a) imasi visų būtinų priemonių, kad nenutrūktų žvejybos operacijos ir kad nebūtų trukdoma jas vykdyti,

    b) tausoja laive esančią nuosavybę ir įrangą,

    c) užtikrina visų laive esančių dokumentų konfidencialumą.

Stebėtojų įlaipinimas ir išlaipinimas

20. Laivo savininkas ar jo agentas, neviršydamas pranešimo laikotarpio – 10 kalendorinių dienų iki įlaipinimo, praneša Gambijai stebėtojo įlaipinimo datą, laiką ir uostą. Jei stebėtojas į laivą įlaipinamas užsienio šalyje, jo kelionės į įlaipinimo uostą išlaidas padengia laivo savininkas.

21. Jei stebėtojas neatvyksta į įlaipinimo vietą iš nepasirodo per 12 valandų nuo nustatytos įlaipinimo į laivą datos ir laiko, laivo savininkas automatiškai atleidžiamas nuo pareigos įlaipinti stebėtoją į laivą. Laivas gali išplaukti iš uosto ir pradėti žvejybos operacijas.

22. Jei stebėtojas išlaipinamas ne Gambijos uoste, laivo savininkas padengia kuo greitesnio stebėtojo grįžimo į Gambiją išlaidas.

23. Jei laivas sutartu laiku neatvyksta į iš anksto sutartą uostą įlaipinti stebėtojo, laivo savininkas moka 80 EUR dydžio dienpinigių sumą, kuria padengia kasdienes apgyvendinimo, maisto ir pan. išlaidas tiek dienų, kiek stebėtojas laukia uoste įlaipinimo.

24. Jei laivas neatvyksta ir apie tai iš anksto nepraneša Žuvininkystės departamentui ir Žvejybos stebėsenos, kontrolės ir priežiūros tarnybai, Gambija gali imtis atitinkamų veiksmų pagal taikytinus Gambijos teisės aktus.

Stebėtojo užduotys

25. Stebėtojas atlieka šias užduotis:

    a) stebi laivo žvejybos veiklą;

    b) stebi sužvejotų žuvų rūšis, kiekį, dydį ir būklę;

c) stebi žvejybos metodus, žvejybos rajonus ir gylį, kuriame žvejojamos žuvys;

d) stebi žvejybos metodų poveikį žuvims ir aplinkai;

e) stebi žuvų perdirbimą, gabenimą, perkrovimą, laikymą ar pašalinimą;

f) tikrina žvejybos operacijas vykdančio laivo geografines koordinates;

g) atlieka biologinių ėminių ėmimo operacijas pagal mokslo programą;

h) registruoja naudojamus žvejybos įrankius;

i) tikrina laivo žurnale užregistruotus Gambijos žvejybos zonoje sužvejoto laimikio duomenis;

j) tikrina procentinę priegaudos dalį ir apytiksliai apskaičiuoja į jūrą išmetamą laimikį;

k) laivui žvejojant Gambijos žvejybos zonoje, ne rečiau kaip kartą per savaitę radijo ryšiu, faksu arba e. paštu pateikia savo pastabas ir praneša apie laive esantį laimikio ir priegaudos kiekį.

Stebėtojo ataskaita

26. Prieš palikdamas laivą, stebėtojas laivo kapitonui pateikia apibendrinamąją savo pastabų ataskaitą; dėl jos turinio susitariama jungtiniame komitete. Laivo kapitonas turi teisę į stebėtojo ataskaitą įrašyti savo pastabų. Ataskaitą pasirašo stebėtojas ir kapitonas. Stebėtojas kapitonui atiduoda ataskaitos kopiją.

27. Stebėtojas savo ataskaitą pateikia Žuvininkystės departamentui, o šis per 15 kalendorinių dienų nuo stebėtojo išlaipinimo ataskaitos kopiją išsiunčia Sąjungai.

28. Gambijos ir Sąjungos kompetentingos institucijos stebėtojo ataskaitoje pateiktą informaciją gali naudoti mokslo ir atitikties analizės tikslais.

6 SKIRSNIS

PAŽEIDIMAI

Su pažeidimais susijusios informacijos tvarkymas

1. Sąjungos laivo, turinčio žvejybos leidimą pagal šio priedo nuostatas, padarytas pažeidimas turi būti nurodytas Gambijos kompetentingos institucijos parengtoje pažeidimo ar inspektavimo ataskaitoje. Pranešimas apie pažeidimą ir atitinkamas laivo kapitonui ar žvejybos įmonei taikytinas sankcijas pateikiamas tiesiogiai laivo savininkui, laikantis taikytinuose Gambijos teisės aktuose nustatytos tvarkos. Pranešimo kopija per 24 valandas išsiunčiama laivo vėliavos valstybei ir Sąjungai.

2. Tai, kad kapitonas pasirašo inspektavimo ataskaitą, nedaro poveikio laivo savininko teisei į gynybą nustatyto pažeidimo atveju. Inspektavimo procedūros metu laivo kapitonas privalo bendradarbiauti.

Laivo sulaikymas. Informacinis susitikimas

3. Jei tai leidžiama galiojančiuose pažeidimus reglamentuojančiuose Gambijos teisės aktuose, pažeidimą padaręs Sąjungos laivas gali būti priverstas nutraukti žvejybos veiklą ir, jei jis tuo metu yra jūroje, grįžti į Gambijos uostą.

4. Gambija per 24 valandas Sąjungai praneša apie žvejybos leidimą turinčio Sąjungos laivo sulaikymą. Į tą pranešimą įtraukiami dokumentiniai įrodymai, kuriais grindžiamas laivo sulaikymas.

5. Prieš imdamasi bet kokių priemonių prieš laivą, kapitoną, įgulą ar krovinį – išskyrus įrodymams išsaugoti skirtas priemones – Gambija, Sąjungai paprašius, per vieną darbo dieną nuo pranešimo apie laivo sulaikymą surengia informacinį susitikimą faktams, dėl kurių laivas buvo sulaikytas, išaiškinti ir tolesniems veiksmams, kurių gali būti imamasi, išdėstyti. Šiame informaciniame susitikime gali dalyvauti laivo vėliavos valstybės atstovas.

Nuobaudos už pažeidimus. Kompromiso procedūra

6. Nuobaudą už pažeidimą nustato Gambija, remdamasi galiojančių nacionalinės teisės aktų nuostatomis.

7. Jei laivo savininkas baudos mokėti nesutinka ir pažeidimas nesusijęs su nusikalstama veika, prieš pradėdami teismo procesą, Gambijos valdžios institucijos ir Sąjungos laivas taiko kompromiso procedūrą, kuria siekia klausimą išspręsti taikiai. Tokioje kompromiso procedūroje gali dalyvauti laivo vėliavos valstybės atstovas ir Sąjungos atstovas. Kompromiso procedūra baigiama ne vėliau kaip per tris kalendorines dienas po pranešimo apie laivo sulaikymą.

Teismo procesas. Banko užstatas

8. Jei kompromiso procedūra rezultatų neduoda ir pažeidimo klausimas perduodamas nagrinėti kompetentingam teismui, pažeidimą padariusio laivo savininkas Gambijos paskirtame banke sumoka sumą kaip banko užstatą, kurio dydį nustato Gambija, ir jo turi pakakti su laivo sulaikymu, numatoma bauda ir galima kompensacija susijusioms išlaidoms padengti. Banko užstato negalima atsiimti iki teismo proceso pabaigos.

9. Teismui priėmus sprendimą, banko užstatu vėl galima disponuoti ir jis laivo savininkui nedelsiant grąžinamas:

   a) visas, jei netaikoma jokia nuobauda,

   b) jo likutis, jei taikoma nuobauda yra bauda, kurios suma mažesnė už banko užstatą.

10. Apie teismo proceso baigtį Gambija praneša Sąjungai per aštuonias kalendorines dienas nuo teismo sprendimo priėmimo dienos.

Laivo ir įgulos paleidimas

11. Laivui ir jo įgulai leidžiama palikti uostą, kai sumokama per kompromiso procedūrą nustatyta nuobauda arba kai pateikiamas banko užstatas.

V SKYRIUS

JŪRININKŲ PRIĖMIMAS Į LAIVĄ

1. Žvejybos laivų savininkai įdarbina AKR valstybių piliečius laikydamiesi šių sąlygų ir apribojimų:

   — bent 20 proc. jūrininkų, tunų žvejybos sezonu priimtų į Gambijos žvejybos zonoje tunus gaubiamaisiais tinklais žvejojantį laivyną, turi sudaryti Gambijos arba AKR valstybių kilmės jūrininkai;

   — bent 20 proc. jūrininkų, tunų žvejybos sezonu priimtų į Gambijos žvejybos zonoje kartinėmis ūdomis su jauku žvejojantį laivyną, turi sudaryti Gambijos arba AKR valstybių kilmės jūrininkai;

   — bent 20 proc. jūrininkų, žvejybos sezonu priimtų į Gambijos žvejybos zonoje žvejojantį giliavandenės demersinės žvejybos tralerių laivyną, turi sudaryti Gambijos kilmės jūrininkai.

2. Laivų savininkai stengiasi į laivus priimti kvalifikuotus Gambijos jūrininkus. Laivų savininkams leidžiama į laivą priimamus jūrininkus pasirinkti iš Žuvininkystės departamento Sąjungai pateikto pavardžių sąrašo.

3. Į Sąjungos laivus priimtiems jūrininkams turi teisę, kad jiems būtų taikoma Tarptautinės darbo organizacijos (TDO) deklaracija dėl pagrindinių principų ir teisių darbe. Tai visų pirma susiję su asociacijų laisve, veiksmingu teisės į kolektyvines derybas pripažinimu ir su užimtumu ir profesija susijusios diskriminacijos panaikinimu.

4. Gambijos arba AKR valstybių jūrininkų darbo sutartis sudaro laivų savininkų atstovas (-ai) ir jūrininkai ir (arba) jų profesinės sąjungos ar atstovai. Darbo sutarties kopija duodama sutartį pasirašiusiems asmenims, Žuvininkystės departamentui ir Darbo departamentui. Šiomis sutartimis užtikrinamas jūrininkams taikomas socialinis draudimas, įskaitant gyvybės draudimą, sveikatos draudimą ir draudimą nuo nelaimingų atsitikimų.

5. Atlyginimą AKR valstybių jūrininkams moka laivų savininkai. Atlyginimas nustatomas prieš išduodant žvejybos leidimą bendru laivų savininkų ar jų atstovų ir jūrininkų ir (arba) jų profesinių sąjungų ar atstovų sutarimu. Tačiau jūrininkų atlyginimo sąlygos negali būti blogesnės nei taikomos atitinkamose jų valstybėse ir jokiu atveju negali būti blogesnės už TDO standartus.

6. Visi Sąjungos laivuose įdarbinti jūrininkai pasiūlytos jų priėmimo į laivą dienos išvakarėse prisistato paskirto laivo kapitonui. Jei jūrininkas sutartą jo priėmimo į laivą dieną ir valandą neprisistato, laivo savininkas savaime atleidžiamas nuo įpareigojimo tą jūrininką priimti į laivą.

7. Jei Gambijos jūrininkas išlaipinamas ne Gambijos uoste, laivo savininkas padengia kuo greitesnio jūrininko grįžimo į Gambiją išlaidas.

8. Jei laivas sutartu laiku neatvyksta į iš anksto sutartą uostą įlaipinti Gambijos jūrininko, laivo savininkas moka 80 EUR dydžio dienpinigių sumą, kuria padengia kasdienes apgyvendinimo, maisto ir pan. išlaidas tiek dienų, kiek Gambijos jūrininkas laukia uoste įlaipinimo.

9. Laivų savininkai kasmet pateikia informaciją apie į laivus priimtus jūrininkus. Teikiant šią informaciją nurodomas skaičius jūrininkų, kurių pilietybė yra:

   a) Sąjungos,

   b) AKR valstybės (Gambijos piliečiai išskiriami iš kitų AKR valstybių piliečių) ir

   c) ne AKR ir ne Sąjungos valstybių.

Šio priedo priedėliai

1 priedėlis. Žvejybos laivo ir aptarnaujančio laivo prašymas išduoti žvejybos leidimą

2a priedėlis. Toli migruojančių rūšių žuvų žvejybos techninių duomenų lapas

2b priedėlis. Giliavandenių demersinių rūšių žuvų žvejybos techninių duomenų lapas

3 priedėlis. Toli migruojančių žuvų rūšys. ES žvejybos žurnalo modelis (Komisijos įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 404/2011 VI priedas)

4 priedėlis. LSS pranešimų perdavimas Gambijai. Pranešimas apie geografines koordinates

5 priedėlis. Elektroninės žvejybos veiklos ataskaitų teikimo sistemos (ERS) diegimas; alternatyvios tvarkos taikymas

6 priedėlis. Gambijos valdžios institucijų kontaktiniai duomenys

1 priedėlis

ŽVEJYBOS LAIVO IR APTARNAUJANČIO LAIVO PRAŠYMAS IŠDUOTI ŽVEJYBOS LEIDIMĄ

I. PRAŠYMO TEIKĖJAS

1. Laivo savininko vardas ir pavardė .....

2. Laivo savininko adresas .....

3. Laivo savininko asociacijos ar agento pavadinimas (vardas ir pavardė) (jei taikoma) .....

.....

4. Telefonas ..... Faksas ..... E. paštas .....

5. Kapitono vardas ir pavardė .....

Pilietybė ..... E. paštas .....

6. Agento Gambijoje pavadinimas (vardas ir pavardė) ir adresas .....

.....

II. LAIVO IDENTIFIKAVIMO DUOMENYS

1. Laivo pavadinimas .....

2. Vėliavos valstybė .....

3. Išorinis registravimo numeris .....

4. Registracijos uostas ..... MMSI ..... IMO numeris .....

5. Įregistravimo dabartinėje vėliavos valstybėje data … … …

Ankstesnė vėliavos valstybė (jei yra) .....

6. Laivo pastatymo metai ir vieta … … … [data], ... [vieta]

Radijo šaukinys .....

7. Radijo dažnis ..... Palydovinio telefono numeris .....

8. Korpuso medžiaga: ☐ Plienas ☐ Medis ☐ Poliesteris ☐ Kita

III. TECHNINĖS CHARAKTERISTIKOS IR ĮRANGA

1. Bendrasis ilgis ..... Plotis .....

2. Bendroji talpa (GT) ..... Naudingoji talpa .....

3. Pagrindinio variklio galingumas (kW) ..... Markė ..... Tipas .....

4. Laivo tipas: ☐ Tunus gaubiamaisiais tinklais žvejojantis laivas ☐ Ūdomis žvejojantis laivas ☐ Kartinėmis ūdomis su jauku žvejojantis laivas ☐ Aptarnaujantis laivas

5. Žvejybos įrankių tipai .....

6. Žvejybos zonos ..... Tikslinės rūšys .....

7. Paskirtasis iškrovimo operacijų uostas .....

8. Laivo įgulos sudėtis .....

9. Žuvų laikymo laive būdas: ☐ Vėsinimas ☐ Šaldymas ☐ Mišrus ☐ Užšaldymas

10. Užšaldymo pajėgumas tonomis per parą ..... Talpyklų tūris ..... Skaičius .....

11. LSS atsakiklis

Gamintojas ..... Modelis ..... Serijos numeris .....

Programinės įrangos versija ..... Palydovinio ryšio operatorius .....

12. Navigacijos ir geografinių koordinačių nustatymo pagalbinės priemonės .....

IV. KITA INFORMACIJA

Aš, toliau pasirašęs, patvirtinu, kad šiame prašyme nurodyta informacija yra teisinga ir pateikta sąžiningai.

Parengta ..... [vieta], … … … [data]

Prašymo teikėjo pavadinimas (vardas ir pavardė) .....

2a priedėlis

Toli migruojančių rūšių žuvų žvejybos techninių duomenų lapas

Žvejybos zona	
Už 12 jūrmylių nuo bazinės linijos, išskyrus zonas, kuriose laivyba ir žvejyba draudžiamos	
Leidžiamos kategorijos	
Tunus gaubiamaisiais tinklais žvejojantys laivai Kartinėmis ūdomis su jauku žvejojantys laivai	
Priegauda	
Laikantis ICCAT ir FAO rekomendacijų	
Mokesčiai ir tonos	
Metinis išankstinis mokestis (įskaitant visus nacionalinius ir vietos mokesčius, išskyrus uosto ir paslaugų mokesčius) ir tonos, už kurias jis mokamas	— Tunus gaubiamaisiais tinklais žvejojantys laivai: 4 200 EUR per metus Protokolo galiojimo laikotarpiu už 60 tonų, — kartinėmis ūdomis su jauku žvejojantys laivai: 1 400 EUR per metus Protokolo galiojimo laikotarpiu už 20 tonų
Mokestis už papildomą sužvejoto laimikio toną	Tunus gaubiamaisiais tinklais žvejojantys laivai ir kartinėmis ūdomis su jauku žvejojantys laivai: — 70 EUR už toną per metus
Laivų, kuriems leidžiama žvejoti, skaičius	28 tunus gaubiamaisiais tinklais žvejojantys laivai, 10 kartinėmis ūdomis su jauku žvejojančių laivų
Kita	
Leidimo išdavimo aptarnaujančiam laivui mokestis: 2 000 EUR už laivą per metus. Nustatyto dydžio finansinis įnašas už stebėtoją: 300 EUR už laivą per metus.	

2b priedėlis

Giliavandenių demersinių rūšių žuvų žvejybos techninių duomenų lapas

Žvejybos zona
Už 12 jūrmylių nuo bazinės linijos, išskyrus zonas, kuriose laivyba ir žvejyba draudžiamos
Tikslinės rūšys
Afrikinės giliavandenės lydekos (*Merluccius senegalensis* ir *Merluccius polli*)
Leidžiamos kategorijos
Įprastinis demersinis arba jūrinių lydekų žvejybos tralas, kurio tinklo akių dydis – ne mažesnis kaip 70 mm. Naudoti metodų ar įrenginių, kuriais būtų bandoma uždengti tinklų akis arba sumažti jų atrankumą, neleidžiama. Tačiau, kad įrankis mažiau nusidėvėtų arba būtų mažiau apgadintas, tik prie dugninio tralo maišo apatinės dalies galima pritvirtinti tinklinius arba kitos medžiagos apsauginius skydus. Šie apsauginiai skydai turi būti tvirtinami tik prie priekinių ir šoninių tralo maišo kraštų. Apsauginius įtaisus naudoti viršutinėje tralo dalyje galima su sąlyga, kad jie sudaryti iš vientisos tokios pat medžiagos kaip ir tralo maišas tinklo dalies, kurios ištemptų akių dydis būtų ne mažesnis kaip 300 mm. Padvigubinti tralo maišo verpalą, tiek vientisą, tiek sudėtinį, draudžiama.
Priegauda ([1])
15 proc. galvakojų moliuskų, 7 proc. vėžiagyvių ir 25 proc. kitų giliavandenių demersinių žuvų. Leidžiamos priegaudos minėtos procentinės dalys apskaičiuojamos pagal Gambijos teisės aktus kiekvieno reiso pabaigoje, atsižvelgiant į bendro laimikio svorį. Draudžiama laikyti laive, perkrauti, iškrauti, sandėliuoti ir parduoti visų ar kai kurių plokštėtažiaunių rūšių žuvis, kurios saugomos pagal ES ryklių išteklių išsaugojimo ir valdymo veiksmų planą ir kurias saugo regioninės žvejybos valdymo organizacijos bei kompetentingos regioninės žvejybos organizacijos, kaip antai ilgapelekius pilkuosius ryklius (*Carcharhinus longimanus*), floridinius šilkinius ryklius (*Carcharhinus falciformis*), baltuosius ryklius (*Carcharodon carcharias*), milžinryklius (*Cetorhinus maximus*), atlantinius silkiaryklius (*Lamna nasus*), didžiaakes jūrų lapes (*Alopias superciliosus*), europinius plokščiakūnius ryklius (*Squatina squatina*), didžiąsias mantas (*Manta birostris*) ir kūjaryklius (*Sphyrnidae*). Atsitiktinai sužvejotų plokštėtažiaunių rūšių žuvų, kurių neleidžiama laikyti laive, negalima sužaloti. Sužvejoti individai turi būti nedelsiant paleisti. Laikyti laive, perkrauti, iškrauti, sandėliuoti ir parduoti pelaginių rūšių, pvz., *Trachurus* spps., *Sardina pilchardus*, *Scomber* spps. ir *Sardinella* spp., žuvis draudžiama.
Mokesčiai ir tonos

Leidžiamas laimikio dydis	750 tonų per metus
Mokestis	75 EUR už toną

Mokestis apskaičiuojamas pasibaigus kiekvienam trijų mėnesių laikotarpiui, kurį laivui leista žvejoti, atsižvelgiant į per tą laikotarpį sužvejotą laimikį. Licencija išduodama sumokėjus išankstinį 500 EUR mokestį už kiekvieną laivą. Išankstinio mokesčio suma išskaičiuojama iš bendros mokesčio sumos. Šis mokestis mokamas kiekvieno trijų mėnesių laikotarpio, kurį laivui leidžiama žvejoti, pradžioje. Nustatyto dydžio finansinis įnašas už stebėtoją – 75 EUR už laivą, mokamas kartu su nustatyto dydžio ketvirčio mokesčiu.
Kita

Laivų skaičius	3 laivai

([1]) Ši nuostata peržiūrima praėjus vieniems metams nuo jos taikymo pradžios.

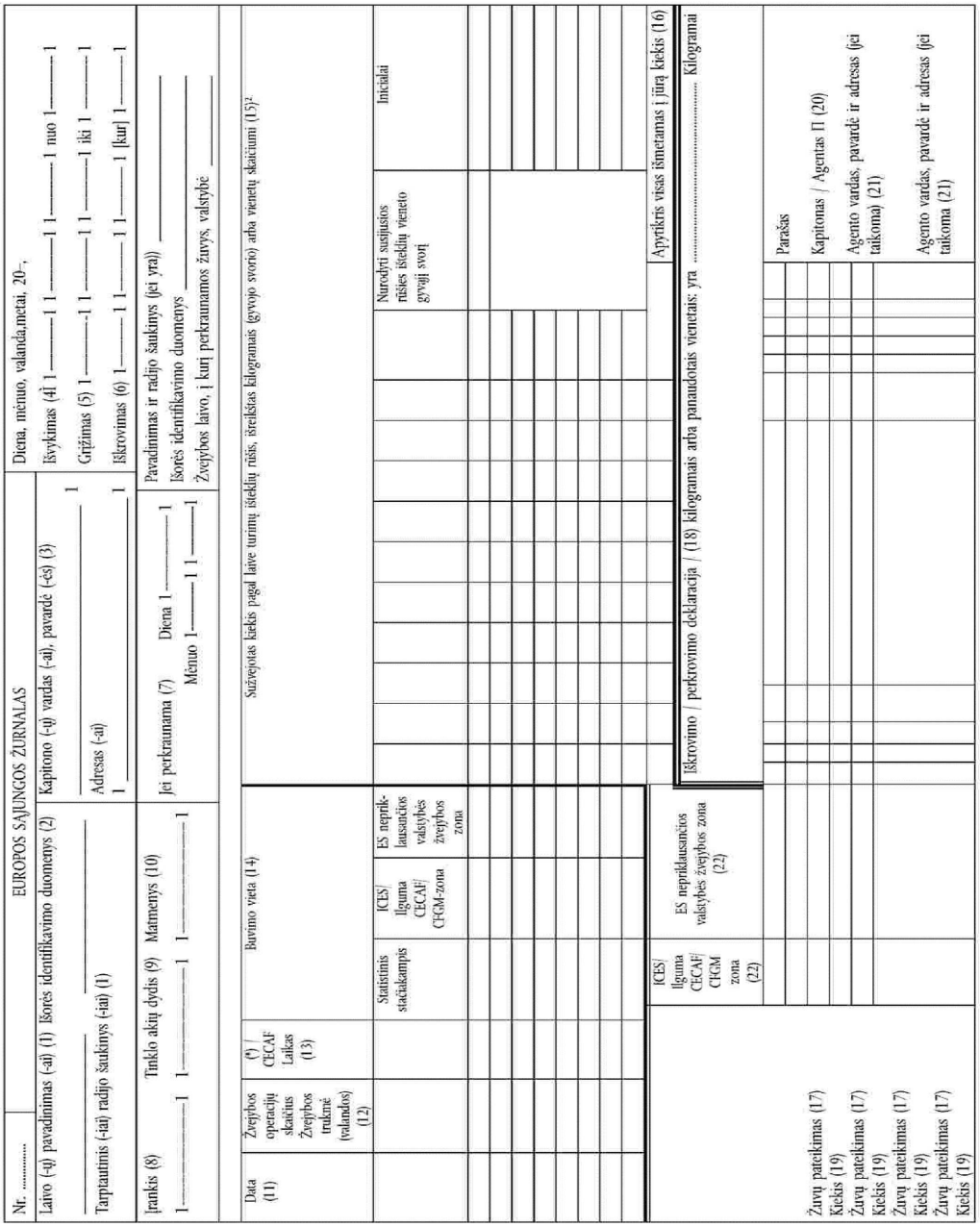
Leidimus žvejoti turinčių laivų tipas	Giliavandenės demersinės žvejybos traleriai
Į laivą priimami Gambijos jūrininkai	20 proc. laivo įgulos
Biologinio atsikūrimo laikotarpis	Gegužės 1 d. – birželio 30 d. ([2])
Sąjungos giliavandenės demersinės žvejybos traleriuose privalo būti stebėtojai.	

([2]) Biologinio atsikūrimo laikotarpis, kaip ir kitos techninės išsaugojimo priemonės, peržiūrimos praėjus metams nuo Protokolo įgaliojimo dienos ir, jungtinei mokslinei darbo grupei rekomendavus, gali būti pritaikytas atsižvelgiant į žuvų išteklių būklę.

3 priedėlis

Toli migruojančių žuvų rūšys. ES žvejybos žurnalo modelis

(Komisijos įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 404/2011 [1] [2] VI priedas)



(1) 2011 m. balandžio 8 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 404/2011, kuriuo nustatomos išsamios Tarybos reglamento (EB) Nr. 1224/2009, nustatančio Bendrijos kontrolės sistemą, kuria užtikrinamas bendrosios žuvininkystės politikos taisyklių laikymasis, įgyvendinimo taisyklės (ES OL L 112, 2011 4 30, p. 1).

(2) Žvejybos žurnalo pildymo instrukcijos ES laivų kapitonams pateiktos Reglamento (ES) Nr. 404/2011 X priede.

4 priedėlis

LSS pranešimų perdavimas Gambijai

Pranešimas apie geografines koordinates

Duomenų elementas	Kodas	Privaloma arba neprivaloma	Pastabos
Registravimo pradžia	SR	M	Sistemos duomenys – nurodoma registravimo pradžia
Gavėjas	AD	M	Pranešimo duomenys – gavėjas – triraidis valstybės kodas (ISO-3166)
Siuntėjas	FR	M	Pranešimo duomenys – siuntėjas – triraidis valstybės kodas (ISO-3166)
Vėliavos valstybė	FS	M	Pranešimo duomenys – vėliavos valstybė – triraidis valstybės kodas (ISO-3166)
Pranešimo tipas	TM	M	Pranešimo duomenys – pranešimo tipas (ENT, POS, EXI)
Radijo šaukinys (IRCS)	RC	M	Laivo duomenys – laivo tarptautinis radijo šaukinys (IRCS)
Susitariančiosios šalies vidaus registracijos numeris	IR	O	Laivo duomenys – susitariančiosios Šalies unikalus numeris (triraidis (ISO-3166) kodas ir numeris)
Išorinis registravimo numeris	XR	M	Laivo duomenys – ant laivo borto esantis numeris (ISO 8859.1)
Platuma	LT	M	Laivo geografinių koordinačių duomenys – koordinatės laipsniais ir dešimtainiais laipsniais N/S DD.ddd (WGS84)
Ilguma	LG	M	Laivo geografinių koordinačių duomenys – koordinatės laipsniais ir dešimtainiais laipsniais E/W DD.ddd (WGS84)
Kursas	CO	M	Laivo kursas pagal 360° skalę
Greitis	SP	M	Laivo greitis dešimtųjų mazgo dalių tikslumu
Data	DA	M	Laivo geografinių koordinačių duomenys – koordinačių užregistravimo data UTC (MMMMMMDD)
Laikas	TI	M	Laivo geografinių koordinačių duomenys – koordinačių užregistravimo laikas UTC (VVMM)
Registravimo pabaiga	ER	M	Sistemos duomenys – nurodoma registravimo pabaiga

M = privalomas duomenų elementas

O = neprivalomas duomenų elementas

Kiekvieno duomenų perdavimo struktūra yra tokia:

1) naudojami rašmenys turi atitikti ISO 8859.1 standartą;
2) dvigubas pasvirasis brūkšnys (//) ir kodas SR žymi pranešimo pradžią;
3) kiekvienas duomenų elementas žymimas jam skirtu kodu ir nuo kitų duomenų elementų atskiriamas dvigubu pasviruoju brūkšniu (//);
4) viengubu pasviruoju brūkšniu (/) skiriami srities kodas ir duomenys;
5) kodas ER ir dvigubas pasvirasis brūkšnys (//) žymi pranešimo pabaigą;
6) neprivalomi duomenys turi būti įterpiami tarp pranešimo pradžios ir pabaigos.

5 priedėlis

Elektroninės žvejybos veiklos ataskaitų teikimo sistemos (ERS) diegimas; alternatyvios tvarkos taikymas

1. Kiekviename Gambijos žvejybos zonoje esančiame ir pagal Protokolą išduotą licenciją turinčiame ES laive turi būti įrengta sistema, kuria galima registruoti ir perduoti su žvejybos veikla susijusius duomenis. Ši sistema toliau vadinama ERS, o ja perduodami duomenys – ERS duomenimis.

2. Sąjungos laivui, kuriame ERS neįrengta arba neveikia, įplaukti į Gambijos žvejybos zoną ir joje vykdyti žvejybos veiklos neleidžiama.

3. Laivas ERS duomenis perduoda savo vėliavos valstybei, o ši juos gavusi įrašo į kompiuterinę duomenų bazę; joje duomenys gali būti saugiai laikomi bent 36 mėnesius.

4. Gambija nurodo datą, nuo kurios Žvejybos stebėsenos, kontrolės ir priežiūros tarnyboje bus įrengta sistema, kuria galima gauti Europos Komisijos tvarkomame duomenų registre ir įgyvendinimo taisyklėse aprašytu formatu Sąjungos laivų siunčiamus ERS duomenis. Gambija nurodo datą, nuo kurios (prireikus po atitinkamų bandymo etapų) ta sistema bus galima gauti vėliavos valstybių siunčiamus ERS duomenis.

5. Nuo tos dienos vėliavos valstybė užtikrina, kad Gambijos žvejybos zonoje vykdomos veiklos ERS duomenys Gambijai būtų prieinami nedelsiant ir bent 36 mėnesius po jos vykdymo.

6. Duomenys teikiami ir perduodami elektroniniu būdu. Todėl vėliavos valstybė ir Gambija užtikrina, kad jų ŽSC turėtų aparatinę ir programinę įrangas, reikalingas ERS duomenims automatiškai perduoti 9 dalyje nurodytu formatu.

7. Visi šio formato pakeitimai ir būsima tokių pakeitimų įsigaliojimo data aiškiai nurodomi bazinių duomenų registre. Pakeitimai įsigalioja ne anksčiau kaip po šešių mėnesių nuo pranešimo apie pakeitimą pateikimo bazinių duomenų registre. Europos Komisija apie pakeitimą informuoja Gambiją. Gambija praneša Komisijai apie numatomą jos duomenų priėmimo sistemos atnaujinimo datą ir nustato tos sistemos bandymo laikotarpį. Pasibaigus bandymo laikotarpiui, Gambija ir Sąjunga jungtiniame komitete arba pasikeisdamos laiškais nustato naujo formato faktinio įdiegimo datą. Naujojo ERS duomenų perdavimo formato visi laivai turės pradėti laikytis per vieną mėnesį nuo to formato patvirtinimo dienos.

8. Šalys gali sutarti dėl pereinamojo etapo, kuriuo žurnalai galėtų būti siunčiami tiek automatiškai, tiek (popieriniai žurnalai) rankiniu būdu. Vėliavos valstybė narė užtikrina, kad Gambijos žvejybos stebėsenos, kontrolės ir priežiūros tarnyba vienu ar kitu būdu gautų kiekvieno tos valstybės narės laivo duomenis.

9. ERS duomenys teikiami UN/CEFACT formatu, naudojant Europos Komisijos pateiktą FLUX TL keitimosi duomenimis tinklą.

10. Jei duomenys perduodami rankiniu būdu, žvejybos žurnalas pateikiamas su šalies partnerės ŽSC naudojama programine įranga derančiu elektroniniu formatu arba popierine forma aiškiai nurodant:

    — laimikio sužvejojimo datą, laiką ir vietą;

    — informaciją, pagal kurią identifikuojamas kapitonas, laivas (pavadinimas, vėliavos valstybė, radijo šaukinys, išoriniai identifikavimo žymenys, CFR numeris, IMO numeris) ir žvejybos reisas (išplaukimo ir atplaukimo datos);

    — informaciją apie žvejybos veiklą: žvejybos įrankio rūšį, žvejybos operacijų skaičių, laivo koordinates rajone ir šalies partnerės žvejybos zonos identifikacinį kodą (ISO triraidį kodą); laive laikomo arba į jūrą išmesto kiekvienos rūšies žuvų (nurodytų FAO triraidžiu kodu) laimikio kiekį kilogramais gyvojo svorio ekvivalento;

    — patvirtinimą, kad kapitono pateikti duomenys yra tikslūs ir išsamūs, taip pat nurodant datą ir padedant parašą (jei taikoma, elektroninį).

11. Šalis partnerė visus atskirų laivų žvejybos veiklos duomenis tvarko konfidencialiai ir saugiai.

Ryšio palaikymas tarp ŽSC. ERS sutrikimai laive arba ryšių sistemos sutrikimai

12. Vėliavos valstybės kompetentingos institucijos ir Gambijos žvejybos stebėsenos, kontrolės ir priežiūros tarnyba nedelsdamos informuoja viena kitą apie visus įvykius, kurie galėtų turėti įtakos vieno ar daugiau laivų ERS duomenų perdavimui.

13. Vėliavos valstybė ir Gambija paskiria po ERS korespondentą, atliekantį kontaktinio centro funkcijas klausimais, susijusiais su šio priedėlio įgyvendinimu, ir pateikia jo kontaktinius duomenis. Vėliavos valstybė ir Gambija šią informaciją reguliariai ir nedelsdamos atnaujina.

14. Jei Gambijos žvejybos stebėsenos, kontrolės ir priežiūros tarnyba iš laivo reikalaujamų duomenų negauna, ji nedelsdama apie tai informuoja vėliavos valstybės ŽSC. Vėliavos valstybės ŽSC arba ERS korespondentas kuo greičiau ištiria ERS duomenų negavimo priežastis ir apie tyrimo rezultatus informuoja Gambiją.

15. Duomenų, kurie turi būti perduodami pagal 4 punktą, negavusios vėliavos valstybės kompetentingos institucijos nedelsdamos apie tai praneša laivo kapitonui ar operatoriui arba jų atstovui (-ams). Gavęs šį pranešimą, laivo kapitonas visus trūkstamus duomenis kuo greičiau bet kuria tinkama ryšių priemone persiunčia vėliavos valstybės kompetentingoms institucijoms. Vėliavos valstybės ŽSC šiuos duomenis įrašo į elektroninę duomenų bazę, kurią jis tvarko pagal 3 punktą, ir su jais pagal 5 punktą nedelsdamas leidžia susipažinti Gambijai.

16. Sutrikus laive įrengtai ERS sistemai, kapitonas arba laivo operatorius užtikrina, kad sistema būtų pataisyta arba pakeista per 10 dienų nuo sutrikimo nustatymo dienos. Pasibaigus šiam laikotarpiui, laivui nebeleidžiama žvejoti Gambijos žvejybos zonoje ir jis privalo iš jos išplaukti arba įplaukti į šalies partnerės uostą per 24 valandas. Laivui leidžiama išplaukti iš šio uosto arba sugrįžti į Gambijos žvejybos zoną tik tuomet, kai jo vėliavos valstybės ŽSC nustato, kad ERS vėl tinkamai veikia. Vėliavos valstybės ŽSC persiunčia Gambijos žvejybos stebėsenos, kontrolės ir priežiūros tarnybai visus duomenis, kurių ji negavo.

17. Nuo tada, kai nustatomas laivo ESR sutrikimas, iki tol, kol ERS vėl pradeda tinkamai veikti, laivo kapitonas kasdien ne vėliau kaip per 24 valandas vėliavos valstybės kompetentingoms institucijoms bet kuria tinkama alternatyvia ryšių priemone siunčia pagal 8 punktą perduotiną informaciją. Vėliavos valstybės ŽSC šiuos duomenis įrašo į elektroninę duomenų bazę, kurią jis tvarko pagal 3 punktą, kad su jais nedelsiant galėtų susipažinti Gambija.

18. Jei Gambija ERS duomenų negauna dėl ES arba Gambijos prižiūrimų elektroninių sistemų sutrikimo, atitinkama Šalis nedelsdama imasi visų priemonių, kuriomis sutrikimas galėtų būti kuo greičiau pašalintas. Kai problema išsprendžiama, apie tai nedelsiant informuojama kita Šalis. Trūkstami duomenys iš karto pateikiami Gambijos žvejybos stebėsenos, kontrolės ir priežiūros tarnybai.

19. Jei sutrinka ES prižiūrimos sistemos, tačiau tai netrukdo vėliavos valstybei prieiti prie duomenų, vėliavos valstybės ŽSC kas 24 valandas Gambijos žvejybos stebėsenos, kontrolės ir priežiūros tarnybai bet kuria turima elektronine ryšio priemone siunčia visus nuo paskutinio perdavimo gautus ERS duomenis. Gambija gali paprašyti taikyti tą pačią procedūrą, jei ilgiau nei 24 valandas trunkantys techninės priežiūros darbai turėtų įtakos ES prižiūrimoms sistemoms. Gambija savo kompetentingoms tikrinimo tarnyboms praneša, kad Sąjungos laivai neturi būti laikomi nevykdančiais reikalavimo perduoti savo ERS duomenis.

20. Šalių sutartą dieną pranešimus apie įplaukimą į Gambijos žvejybos zoną ir išplaukimą iš jos ir Protokolo priedo 3 priedėlyje numatytus perduoti popierinius žvejybos žurnalus pakeis ERS pranešimai apie įplaukimo metu turimą laimikį ir apie išplaukimo metu turimą laimikį.

6 priedėlis

Gambijos valdžios institucijų kontaktiniai duomenys

1. Gambijos žuvininkystės, vandens išteklių ir Nacionalinės Asamblėjos reikalų ministerija

   Adresas 7 Marina Parade, Banjul, The Gambia

   E. paštas bamba.banja@yahoo.co.uk

   Telefonas +2209922960 / 7722907 / +2204227773

2. Žvejybos leidimus išduodanti institucija – Žuvininkystės departamentas

   Adresas 6 Marina Parade, Banjul, The Gambia

   E. paštas darboefams@yahoo.com

   Telefonas +2206313375 / +2204201515

3. Žvejybos kontrolės, stebėsenos ir priežiūros tarnyba

   Adresas 6 Marina Parade, Banjul, The Gambia

   E. paštas darboefams@yahoo.com

   Telefonas +2206313375 / +2204201515

   Pranešimas apie įplaukimą ir išplaukimą

   E. paštas: bamba.banja@yahoo.co.uk / darboefams@yahoo.com

REGLAMENTAI

TARYBOS REGLAMENTAS (ES) 2019/1333

2019 m. birželio 25 d.

dėl žvejybos galimybių paskirstymo pagal pagal Protokolą dėl Europos Sąjungos ir Gambijos Respublikos tausios žvejybos partnerystės susitarimo įgyvendinimo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 43 straipsnio 3 dalį,

atsižvelgdama į Europos Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

(1) pagal Tarybos sprendimą (ES) 2019/1332 ([1]) Europos Sąjungos ir Gambijos Respublikos tausios žvejybos partnerystės susitarimas (toliau – Partnerystės susitarimas) ir protokolas dėl Europos Sąjungos ir Gambijos Respublikos tausios žvejybos partnerystės susitarimo įgyvendinimo (toliau – Protokolas) buvo pasirašyti 2019 m. liepos 31 d., su sąlyga, kad jie bus sudaryti vėliau;

(2) Partnerystės susitarimu panaikinamas Europos ekonominės bendrijos ir Gambijos Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl žvejybos Gambijos vandenyse ([2]), kuris įsigaliojo 1987 m. birželio 2 d.;

(3) Protokolas taikomas šešerius metus nuo jo taikymo pradžios dienos;

(4) Protokolo taikymo laikotarpiui valstybėms narėms turėtų būti paskirstytos Protokole numatytos žvejybos galimybės;

(5) siekiant užtikrinti, kad Sąjungos laivai galėtų greitai pradėti žvejybos veiklą, Protokolas bus laikinai taikomas nuo jo pasirašymo dienos. Todėl šis reglamentas turėtų būti taikomas nuo tos pačios dienos,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Protokole dėl Europos Sąjungos ir Gambijos Respublikos tausios žvejybos partnerystės susitarimo įgyvendinimo nustatytos žvejybos galimybės valstybėms narėms paskirstomos taip:

a) tunus gaubiamaisiais tinklais žvejojantys laivai:

Ispanija	16 laivų
Prancūzija	12 laivų

b) kartinėmis ūdomis su jauku žvejojantys laivai:

Ispanija	8 laivai
Prancūzija	2 laivai

([1]) 2019 m. birželio 25 d. Tarybos sprendimas (ES) 2019/1332 dėl Europos Sąjungos ir Gambijos Respublikos tausios žvejybos partnerystės susitarimo ir jo įgyvendinimo protokolo pasirašymo Europos Sąjungos vardu ir laikino taikymo (žr. šio Oficialiojo leidinio p. 1).

([2]) OL L 146, 1987 6 6, p. 3.

c) giliavandenės demersinės žvejybos traleriai:

Valstybė narė	Didžiausias bet kuriuo konkrečiu metu veiklą vykdančių giliavandenės demersinės žvejybos tralerių skaičius	Metinis ketvirtinių žvejybos leidimų skaičius ([1])	Protokolo priedo 2b priedėlyje apibrėžtų tikslinių rūšių žuvų kiekis tonomis
Ispanija	3	10	625
Graikija		2 (dviem skirtingais ketvirčiais)	125

([1]) Siekdamos koordinuoti ketvirtinių žvejybos leidimų naudojimą atitinkamos valstybės narės bendradarbiauja su Komisija.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Jis taikomas nuo 2019 m. liepos 31 d.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Liuksemburge 2019 m. birželio 25 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

A. ANTON

SPRENDIMAI

KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO SPRENDIMAS (ES) 2019/1334

2019 m. rugpjūčio 7 d.

dėl tam tikrų apsaugos priemonių, susijusių su afrikiniu kiaulių maru Slovakijoje

(pranešta dokumentu Nr. C(2019) 5989)

(Tekstas autentiškas tik slovakų kalba)

(Tekstas svarbus EEE)

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 1989 m. gruodžio 11 d. Tarybos direktyvą 89/662/EEB dėl veterinarinių patikrinimų, taikomų Bendrijos vidaus prekyboje, siekiant sukurti vidaus rinką ([1]), ypač į jos 9 straipsnio 4 dalį,

atsižvelgdama į 1990 m. birželio 26 d. Tarybos direktyvą 90/425/EEB dėl Sąjungos vidaus prekyboje tam tikrais gyvūnais ir produktais taikomų veterinarinių patikrinimų, siekiant užbaigti vidaus rinkos kūrimą ([2]), ypač į jos 10 straipsnio 4 dalį,

kadangi:

(1) afrikinis kiaulių maras – tai užkrečiama virusinė naminių ir laukinių kiaulių liga, galinti turėti didelio poveikio kiaulininkystės ūkio pelningumui ir sutrikdyti Sąjungos vidaus prekybą ir eksportą į trečiąsias šalis;

(2) kilus afrikinio kiaulių maro protrūkiui atsiranda pavojus, kad ligos sukėlėjas gali išplisti į kitus kiaulių ūkius ir būti perduotas laukinėms kiaulėms. Todėl prekiaujant gyvomis kiaulėmis arba jų produktais liga gali plisti į kitas valstybes nares ir į trečiąsias šalis;

(3) Tarybos direktyvoje 2002/60/EB ([3]) nustatytos būtiniausios afrikinio kiaulių maro kontrolės Sąjungoje priemonės. Direktyvos 2002/60/EB 9 straipsnyje nustatyta, kad kilus šios ligos protrūkiams turi būti nustatomos apsaugos ir priežiūros zonos, kuriose būtų taikomos šios direktyvos 10 ir 11 straipsniuose nustatytos priemonės;

(4) po afrikinio kiaulių maro protrūkių Slovakijos Trebišovo apskrityje, ta valstybė narė pateikė Komisijai informaciją apie afrikinio kiaulių maro padėtį savo teritorijoje ir laikydamasi Direktyvos 2002/60/EB 9 straipsnio nustatė apsaugos ir priežiūros zonas, kuriose taikomos šios direktyvos 10 ir 11 straipsniuose nustatytos priemonės;

(5) pagal Direktyvos 2002/60/EB 9 straipsnį Slovakijoje nustačius apsaugos ir priežiūros zonas, Komisija priėmė Įgyvendinimo sprendimą (ES) 2019/1273 ([4]);

(6) nuo Įgyvendinimo sprendimo (ES) 2019/1273 priėmimo epizootinė padėtis Slovakijoje, susijusi su afrikiniu kiaulių maru, pasikeitė – Trebišovo apskrityje kilo naujas protrūkis ir Slovakija atitinkamai ėmėsi būtinų kontrolės priemonių ir surinko papildomų priežiūros duomenų;

([1]) OL L 395, 1989 12 30, p. 13.
([2]) OL L 224, 1990 8 18, p. 29.
([3]) 2002 m. birželio 27 d. Tarybos direktyva 2002/60/EB, nustatanti konkrečias nuostatas dėl afrikinio kiaulių maro kontrolės ir iš dalies pakeičianti Direktyvos 92/119/EEB nuostatas dėl Tešeno ligos ir afrikinio kiaulių maro (OL L 192, 2002 7 20, p. 27).
([4]) 2019 m. liepos 26 d. Komisijos įgyvendinimo sprendimas (ES) 2019/1273 dėl tam tikrų laikinų apsaugos priemonių, susijusių su afrikiniu kiaulių maru Slovakijoje (OL L 201, 2019 7 30, p. 6).

(7) kad būtų išvengta bet kokių nereikalingų Sąjungos vidaus prekybos trikdymų ir trečiųjų šalių sudaromų nepagrįstų prekybos kliūčių, būtina bendradarbiaujant su Slovakija Sąjungos lygmeniu aprašyti peržiūrėtas teritorijas, kurios šios valstybės narės dėl afrikinio kiaulių maro nustatytos kaip apsaugos ir priežiūros zonos. Šios peržiūrėtos priežiūros ir apsaugos zonos nustatytos atsižvelgiant į dabartinę epizootinė padėtį toje valstybėje narėje;

(8) todėl šio sprendimo priede turėtų būti nurodytos teritorijos, nustatytos kaip apsaugos ir priežiūros zonos Slovakijoje, ir turėtų būti nustatyta šio skirstymo į regionus trukmė;

(9) be to, Įgyvendinimo sprendimas (ES) 2019/1273 turėtų būti panaikintas ir pakeistas šiuo sprendimu, kad būtų atsižvelgta į atnaujintas ligos valdymo priemones ir į padėties, susijusios su afrikiniu kiaulių maru Slovakijoje, pokyčius;

(10) šiame sprendime nustatytos priemonės atitinka Augalų, gyvūnų, maisto ir pašarų nuolatinio komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Slovakija užtikrina, kad apsaugos ir priežiūros zonos, nustatytos pagal Direktyvos 2002/60/EB 9 straipsnį, apimtų bent tas teritorijas, kurios šio sprendimo priede nurodytos kaip apsaugos ir priežiūros zonos.

2 straipsnis

Įgyvendinimo sprendimas (ES) 2019/1273 panaikinamas.

3 straipsnis

Šis sprendimas taikomas iki 2019 m. lapkričio 18 d.

4 straipsnis

Šis sprendimas skirtas Slovakijos Respublikai.

Priimta Briuselyje 2019 m. rugpjūčio 7 d.

Komisijos vardu

Vytenis ANDRIUKAITIS

Komisijos narys

PRIEDAS

Slovakijos Respublika	1 straipsnyje nurodytos teritorijos	Taikymo data (iki)
Apsaugos zona	Strážne, Veľký Kamenec, Malý Kamenec, Somotor, Veľký Horeš, Streda nad Bodrogom savivaldybės.	2019 m. lapkričio 18 d.
Priežiūros zona	Viničky, Klín nad Bodrogom, Ladmovce, Zemplín, Svätá Mária, Rad, Svinice, Svätuše, Malý Horeš, Pribeník, Borša, Bara, Dobrá, Kráľovský Chlmec, Vojka, Cejkov, Malá Tŕňa, Slovenské Nové Mesto, Čerhov, Kašov, Veľká Tŕňa, Luhyňa, Veľaty, Michaľany, Hrčeľ, Kysta, Novosad, Zemplínske Jastrabie, Brehov, Zatín, Boľ, Soľnička, Poľany, Leles, Bačka, Biel, Veľké Trakany, Malé Trakany, Čierna nad Tisou, Čierna, Bot'any, Ptrukša, Byšta, Brezina, Kazimír, Lastovce, Stanča, Zemplínska Nová Ves, Zemplínsky Branč, Kožuchov, Zemplínske Hradište, Hraň, Sirník, Malčice, Petrikovce, Veľké Raškovce, Ižkovce, Beša, Čičarovce, Veľké Kapušany, Maťovské Vojkovce, Budince, Kapušianske Kľačany, Ruská, Veľké Slemence savivaldybės.	2019 m. lapkričio 18 d.

GAIRĖS

EUROPOS CENTRINIO BANKO GAIRĖS (ES) 2019/1335

2019 m. birželio 7 d.

kuriomis iš dalies keičiamos Gairės (ES) 2018/876 dėl Institucijų ir susijusių įmonių duomenų registro (ECB/2019/17)

EUROPOS CENTRINIO BANKO VALDANČIOJI TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 127 straipsnio 2 ir 5 dalis,

atsižvelgdama į Europos centrinių bankų sistemos ir Europos Centrinio Banko statutą, ypač į jo 5 straipsnio 1 dalį, 12 straipsnio 1 dalį ir 14 straipsnio 3 dalį,

kadangi:

(1) Europos Centrinis Bankas (ECB) tvarko Institucijų ir susijusių įmonių duomenų registrą (angl. *Register of Institutions and Affiliates Data*, RIAD), t. y. bendrą Europos centrinių bankų sistemos (ECBS) duomenų rinkinį, kuriame saugomi ataskaitiniai duomenys apie teisinius ir kitus statistinius institucinius vienetus;

(2) RIAD turėtų būti pateikiami duomenys, reikalingi tam tikriems pinigų rinkų palūkanų normos pokyčiams, siekiant labiau padėti verslo procesams visoje Eurosistemoje ir prisidėti prie ECBS uždavinių vykdymo. Šiame kontekste RIAD turėtų būti pateikiami naujausi svarbūs duomenys eurais denominuotos trumpalaikės palūkanų normos nustatymui, remiantis Europos Centrinio Banko gairių (ES) 2019/1265 (ECB/2019/19) ([1]) 8 straipsnio 5 dalimi. Tam, kad tai būtų numatyta, Europos Centrinio Banko gairių (ES) 2018/876 (ECB/2018/16) ([2]) 22 straipsnis turi būti iš dalies pakeistas;

(3) statistinės informacijos apie pensijų fondus (PF) rinkimas ir teikimas, remiantis Europos Centrinio Banko reglamentu (ES) 2018/231 (ECB/2018/2) ([3]) reikalingas padėti ECB vykdyti pinigų ir finansinę analizę, taip pat tam, kad ECBS prisidėtų prie finansų sistemos stabilumo. Todėl PF turėtų būti įrašomi į RIAD. Kadangi RIAD duomenys naudojami sudarant oficialius finansų įstaigų sąrašus, reikėtų paskelbti naują PF sąrašą. Todėl reikalinga atnaujinti Gairių (ES) 2018/876 (ECB/2018/16) VI skirsnį, įtraukiant konkrečias nuostatas dėl ataskaitinių duomenų įrašymo skelbiant PF sąrašą;

(4) tam, kad atskaitingieji agentai galėtų lengviau identifikuoti kitas sandorio šalis bendroje neapibendrintų kredito duomenų analitinėje bazėje (toliau – *AnaCredit*) remiantis Europos Centrinio Banko reglamentu (ES) 2016/867 (ECB/2016/13) ([4]) ir Europos Centrinio Banko gairėmis (ES) 2017/2335 (ECB/2017/38) ([5]), keitimosi RIAD duomenimis modelis turi būti papildytas RIAD įrašytų duomenų konfidencialumo statuso požymio verte. Todėl tam, kad tai būtų numatyta, Gairių (ES) 2018/876 (ECB/2018/16) 10 straipsnis turi būti iš dalies pakeistas;

(5) daliniai I ir II priedo pakeitimai reikalingi naujoms nuostatoms, skirtoms eurais denominuotai trumpalaikei palūkanų normai ir PF, atspindėti;

(6) todėl Gairės (ES) 2018/876 (ECB/2018/16) turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeistos,

---

([1]) 2019 m. liepos 10 d. Europos Centrinio Banko gairės (ES) 2019/1265 dėl eurais denominuotos trumpalaikės palūkanų normos (€STR) (ECB/2019/19) (OL L 199, 2019 7 26, p. 8).

([2]) 2018 m. birželio 1 d. Europos Centrinio Banko gairės (ES) 2018/876 dėl Institucijų ir susijusių įmonių duomenų registro (ECB/2018/16) (OL L 154, 2018 6 18, p. 3).

([3]) 2018 m. sausio 26 d. Europos Centrinio Banko reglamentas (ES) 2018/231 dėl pensijų fondams taikomų statistinės atskaitomybės reikalavimų (ECB/2018/2) (OL L 45, 2018 2 17, p. 3).

([4]) 2016 m. gegužės 18 d. Europos Centrinio Banko reglamentas (ES) 2016/867 dėl neapibendrintų kredito ir kredito rizikos duomenų rinkimo (ECB/2016/13) (OL L 144, 2016 6 1, p. 44).

([5]) 2017 m. lapkričio 23 d. Europos Centrinio Banko gairės (ES) 2017/2335 dėl neapibendrintų kredito ir kredito rizikos duomenų rinkimo tvarkos (ECB/2017/38) (OL L 333, 2017 12 15, p. 66).

PRIĖMĖ ŠIAS GAIRES:

1 straipsnis

Daliniai pakeitimai

Gairės (ES) 2018/876 (ECB/2018/16) iš dalies keičiamos taip:

1. 1 straipsnio 2 dalis pakeičiama taip:

„2. RIAD yra bendras ECBS ataskaitinių duomenų apie atskirus subjektus ir jų tarpusavio santykius duomenų rinkinys. RIAD padeda integruoti CVPDB, TVPSDB ir *AnaCredit*, taip pat pinigų finansų įstaigų, investicinių fondų, finansinių priemonių bendrovių, užsiimančių pakeitimo vertybiniais popieriais sandoriais, mokėjimo statistikai svarbių institucijų, draudimo bendrovių ir pensijų fondų duomenų rinkinius, teikiamus pagal atitinkamus ECB teisės aktus dėl šiems subjektams taikomų statistinės atskaitomybės reikalavimų. Tokiu būdu RIAD padės ECBS sudarydamas jai galimybes konsoliduotai išvesti, *inter alia*, konsoliduotas bankų pozicijas ir skolininkų įsiskolinimus.“;

2. 2 straipsnis papildomas tokiais punktais:

„28. pensijų fondas arba PF – turi tokią pat reikšmę, kaip apibrėžta Europos Centrinio Banko reglamento (ES) 2018/231 (ECB/2018/2) (*) 1 straipsnio 1 punkte;

29. eurais denominuota trumpalaikė palūkanų norma – turi tokią pat reikšmę, kaip apibrėžta Europos Centrinio Banko gairių (ES) 2019/1265 (ECB/2019/19) (**) 2 straipsnio 2 punkte;

30. finansuotojas – turi tokią pat reikšmę, kaip finansuojantysis subjektas, kaip apibrėžta Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos (ES) 2016/2341 (***) 6 straipsnio 3 punkte;

31. pensijų valdytojas – turi tokią pat reikšmę, kaip nustatyta Reglamento (ES) Nr. 549/2013 A priedo 5.185 dalyje;

32. konfidenciali statistinė informacija – turi tokią pat reikšmę, kaip apibrėžta Reglamento (EB) Nr. 2533/98 1 straipsnio 12 punkte;

(*) 2018 m. sausio 26 d. Europos Centrinio Banko reglamentas (ES) 2018/231 dėl pensijų fondams taikomų statistinės atskaitomybės reikalavimų (ECB/2018/2) (OL L 45, 2018 2 17, p. 3).

(**) 2019 m. liepos 10 d. Europos Centrinio Banko gairės (ES) 2019/1265 dėl eurais denominuotos trumpalaikės palūkanų normos (€STR) (ECB/2019/19) (OL L 199, 2019 7 26, p. 8).

(***) 2016 m. gruodžio 14 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva (ES) 2016/2341 dėl profesinių pensijų įstaigų (PPĮ) veiklos ir priežiūros (OL L 354, 2016 12 23, p. 37).“;

3. 10 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 1 dalis pakeičiama taip:

„1. Vadovaujantis Reglamento (EB) Nr. 2533/98 8 straipsnyje nustatytu konfidencialumo režimu, konfidencialūs ataskaitiniai duomenys neskelbiami. Statistinė informacija, gauta iš pagal nacionalinius teisės aktus viešai prieinamų šaltinių, nelaikoma konfidencialia, o informaciją, įrašytą į RIAD, dažniausiai paskelbia juridiniai asmenys, su kuriais ta informacija yra susijusi. Ataskaitiniams duomenims, kurie nebuvo pirmą kartą surinkti pagal ECBS statistikos teisinę sistemą, bus taikomos duomenims taikomos konfidencialumo nuostatos. Šioms nuostatoms, pavyzdžiui, priskiriamos konfidencialumo nuostatos, susijusios su ne statistikos teisiniu reglamentavimu, kurio pagrindu buvo surinkti duomenys, ir su sutartimis su atitinkamu duomenis pateikusiu subjektu.“;

b) 2 dalis pakeičiama taip:

„2. NCB konstatuoja kiekvieno požymio vertės, apibūdinančios subjektą, konfidencialumo statusą, parinkdami vieną iš trijų iš anksto apibrėžtų verčių:

a) „F“ – laisva, t. y. nekonfidencialu ir gali būti viešai skelbiama;

b) „N“ – požymio vertė gali būti pateikta tik ECBS ir institucijoms, su kuriomis sudarytas susitarimo memorandumas, naudoti, t. y. neskirta pateikti į išorę;

c) „C“ – konfidenciali statistinė informacija arba informacija, kuri pirmą kartą nebuvo surinkta pagal ECBS statistikos teisinę sistemą, ir kuriai taikomi konfidencialumo apribojimai; arba

d) „R“ – be šio straipsnio 2 dalies b punkte nustatytų naudojimo būdų, požymio verte galima dalintis su tą informaciją pateikusiu atskaitinguoju agentu ir, laikantis taikomų konfidencialumo apribojimų, su kitais atskaitingaisiais agentais, t. y. tik ribotas pateikimas.“;

c) 3 dalis pakeičiama taip:

„3. Gautą informaciją ECB tvarko tinkamai saugodamas konfidencialumą, todėl ECB neskelbia duomenų, pažymėtų „C“, „N“ ar „R“. Tačiau ECB gali paskelbti arba išplatinti kiekybinių priemonių duomenų, pažymėtų „C“, „N“ ar „R“, klasių dydžio diapazoną.“;

d) 4 dalis pakeičiama taip:

„4. JAI ir visų viešai naudojamų identifikatorių, įskaitant administracinius identifikatorius, vertė visada „F“.“;

e) 6 dalis pakeičiama taip:

„6. I priede nurodytų subjektų atveju šių požymių vertė visada „F“: kurių požymiai nurodyti I priede, ir „F“, „R“ ar „N“ tų subjektų atveju, kurių požymiai nurodyti II priede:

a) pavadinimas;

b) institucinis sektorius.“;

4. Įterpiamas šis 18a straipsnis:

„*18a straipsnis*

Ataskaitinių duomenų apie PF įrašymas

1. Siekiant sudaryti ir tvarkyti Reglamento (ES) 2018/231 (ECB/2018/2) 3 straipsnyje nurodytą PF sąrašą, iš anksto numatytais intervalais NCB įrašo šių gairių I priedo 1 ir 2 dalyse nurodytus požymius į RIAD. NCB pateikia šių požymių atnaujintus duomenis, ypač kai PF patenka į PF visumą arba ją palieka, ir įrašo juos į RIAD kas ketvirtį, per tris mėnesius nuo kiekvieno ketvirčio pabaigos ketvirčio požymių atveju, ir kasmet, per šešis mėnesius nuo metų pabaigos metinių požymių atveju.

2. Pirmą kartą teikiant PF sąrašą, NCB iki 2019 m. spalio 2 d. į RIAD įrašo išsamius ketvirčio ataskaitinius duomenis, kaip numatyta šių gairių I priedo 1 ir 2 dalyse. NCB į RIAD metinius požymius įrašo iki 2020 m. kovo 31 d.

3. Jeigu PF yra filialas, jo santykiai su jo pagrindine buveine ne rezidente įrašomi į RIAD. Atvirkščiai, jeigu PF yra pagrindinė buveinė, į RIAD įrašomi jos santykiai su jos filialais rezidentais kitose valstybėse narėse, kurių valiuta yra euro.

4. Santykiai tarp PF ir valdymo bendrovių bei finansuotojų įrašomi į RIAD, kaip taikytina. Šiame straipsnyje terminas „valdymo bendrovės“ skirtas pensijų valdytojams ir susijęs su duomenimis, kuriuos turi teikti šie subjektai pagal Reglamentą (ES) 2018/231 (ECB/2018/2).“;

5. 19 straipsnis pakeičiamas taip:

„*19 straipsnis*

Reguliarus duomenų rinkinių skelbimas

ECB skelbia toliau nurodytus duomenų rinkinius tokia tvarka.

1. ECB kiekvieną darbo dieną 18.00 val. Vidurio Europos laiku (CET) paskelbia PFĮ duomenų rinkinio kopiją savo interneto svetainėje.

2. ECB ketvirtąją darbo dieną nuo nustatytos ataskaitinės datos perduoti atnaujintus duomenis 18.00 val. Vidurio Europos laiku (CET) paskelbia IF duomenų rinkinio kopiją savo interneto svetainėje.

3. ECB antrąją darbo dieną nuo nustatytos ataskaitinės datos perduoti atnaujintus duomenis 18.00 val. Vidurio Europos laiku (CET) paskelbia FPB duomenų rinkinio kopiją savo interneto svetainėje.

4. ECB paskutinę mėnesio darbo dieną po mėnesio, kurį nustatyta ataskaitinė data perduoti atnaujintus duomenis, 18.00 val. Vidurio Europos laiku (CET) paskelbia MSSI duomenų rinkinio kopiją savo interneto svetainėje.

5. ECB ketvirtąją darbo dieną po mėnesio, kurį nustatyta ataskaitinė data perduoti atnaujintus duomenis, 18.00 val. Vidurio Europos laiku (CET) paskelbia DB duomenų rinkinio kopiją savo interneto svetainėje.

6. ECB ketvirtąją darbo dieną po mėnesio, kurį nustatyta ataskaitinė data perduoti atnaujintus duomenis, 18.00 val. Vidurio Europos laiku (CET) paskelbia PF duomenų rinkinio kopiją savo interneto svetainėje.

Kiekvienu atveju atitinkamu duomenų rinkiniu laikomas subjektų, nurodytų atitinkamame ECB statistinės atskaitomybės reglamente pagal atitinkamų subjektų tipą, sąrašas.“;

6. 22 straipsnis pakeičiamas taip:

„*22 straipsnis*

Ataskaitiniai duomenys, svarbūs pagal Reglamentą (ES) Nr. 1333/2014 (ECB/2014/48)

1. Kompetentingi NCB užtikrina, kad į RIAD būtų įrašyti ataskaitiniai duomenys apie subjektus, kuriems yra priskirti JAI, kurie yra svarbūs pagal Reglamentą (ES) Nr. 1333/2014 (ECB/2014/48). NCB įrašo visus trūkstamus ataskaitinius duomenis, svarbius pagal Reglamentą (ES) Nr. 1333/2014 (ECB/2014/48), per penkias darbo dienas nuo ECB pranešimo apie trūkstamus ataskaitinius duomenis. ECB kas savaitę praneša NCB apie ataskaitinius duomenis, svarbius pagal Reglamentą (ES) Nr. 1333/2014 (ECB/2014/48). Be to, kompetentingi NCB atnaujina subjektų ataskaitinius duomenis, svarbius pagal Reglamentą (ES) Nr. 1333/2014 (ECB/2014/48), kurie įregistruoti RIAD, kai tik sužino apie vieno ar daugiau požymių pokyčius.

2. Eurais denominuota trumpalaikė palūkanų norma grindžiama duomenų, teikiamų pagal Reglamentą (ES) Nr. 1333/2014 (ECB/2014/48), rinkinio dalimi. Jei subjektas, kuriam yra priskirtas JAI, yra svarbus eurais denominuotos trumpalaikės palūkanų normos nustatymui, NCB į RIAD įrašo 2010 m. Europos sąskaitų sistemos (2010 m. ESS) sektoriaus klasifikaciją ir kitus II priede nurodytus to subjekto požymius tą pačią darbo dieną, kurią ECB praneša, kad subjektas yra svarbus eurais denominuotos trumpalaikės palūkanų normos nustatymui. ECB kiekvieną dieną praneša NCB apie svarbius ataskaitinius duomenis eurais denominuotos trumpalaikės palūkanų normos nustatymui.“;

7. I priedas pakeičiamas šių gairių I priedu;

8. II priedas pakeičiamas šių gairių II priedu.

2 straipsnis

Įsigaliojimas ir įgyvendinimas

1. Šios gairės įsigalioja tą dieną, kai apie jas pranešama valstybių narių, kurių valiuta yra euro, nacionaliniams centriniams bankams (NCB).

2. Valstybių narių, kurių valiuta yra euro, NCB laikosi šių gairių nuo 2019 m. spalio 2 d.

3 straipsnis

Adresatai

Šios gairės skirtos valstybių narių, kurių valiuta yra euro, NCB.

Priimta Frankfurte prie Maino 2019 m. birželio 7 d.

ECB valdančiosios tarybos vardu

ECB Pirmininkas

Mario DRAGHI

I PRIEDAS

„I PRIEDAS

INSTITUCIJŲ IR SUSIJUSIŲ ĮMONIŲ DUOMENŲ REGISTRAS (RIAD). SĄRAŠAI, SKIRTI PASKELBTI

1 DALIS

Požymiai teikiami duomenų rinkiniams, kurie tvarkomi paskelbti

Požymio pavadinimas [a]	Svarbus, siejant su šiais sąrašais											
	PFĮ		IF		FPB		MSSI [a]		DB		PF	
	Tipas	Atnaujinimo dažnumas	Tipas	Atnaujinimo dažnumas	Tipas	Atnaujinimo dažnumas	Tipas	Atnaujinimo dažnumas	Tipas	Atnaujinimo dažnumas	Tipas	Atnaujinimo dažnumas
Identifikatoriai (*Identifiers*)												
— **RIAD kodas (*RIAD code*)**	**M**	**d**	**M**	**q**	**M**	**q**	**M**	**a**	**M**	**q**	**M**	**q**
— **Nacionalinis identifikatorius (*National identifier*)** (jei yra)	**M**	**d**	O	q	**M**	**q**	**M**	**a**	**M**	**q**	**M**	**q**
— **EGR kodas (*EGR code*)**	O	d			O	q						
— **JAI (*LEI*)** (jei yra)	**M**	**d**	**M**	**q**	**M**	**q**	**M**	**a**	**M**	**q**	**M**	**q**
— **Banko identifikavimo kodas (*Bank identifier code*) (BIC)**	O	d										
— **ISINs** (jei yra)	O	m	**M**	**q**	**M**	**q**			O	q	O	q
Pavadinimas (*Name*)	**M**	**d**	**M**	**q**	**M**	**q**	**M**	**a**	**M**	**q**	**M**	**q**
Rezidavimo šalis (*Country of residence*)	**M**	**d**	**M**	**q**	**M**	**q**	**M**	**a**	**M**	**q**	**M**	**q**
Adresas (*Address*) (***)	**M**	**d**	O	q	O	q	**M**	**a**	**M**	**q**	**M**	**q**
Teisinė forma (*Legal form*) (***)	**M**	**d**	O	q	O	q	O	a	O	q	O	q
Žyma „Prekiavimas vertybinių popierių biržoje“ (*Flag Listed*)	**M**	**d**	**M**	**q**	**M**	**q**	O	a	**M**	**q**	**M**	**q**
Priežiūros tipas (*Type of supervision*)	**M**	**d**	**M**	**q**	**M**	**q**	**M**	**a**	**M**	**q**	**M**	**q**
Duomenų teikimo reikalavimai (*Reporting requirements*)	**M**	**d**	**M**	**q**	**M**	**q**	**M**	**a**	**M**	**q**	**M**	**q**
Banko licencijos tipas (*Type of banking licence*)	**M**	**d**					O	a				

Požymio pavadinimas [a]	Svarbus, siejant su šiais sąrašais											
	PFĮ		IF		FPB		MSSI [a]		DB		PF	
	Tipas	Atnaujinimo dažnumas	Tipas	Atnaujinimo dažnumas	Tipas	Atnaujinimo dažnumas	Tipas	Atnaujinimo dažnumas	Tipas	Atnaujinimo dažnumas	Tipas	Atnaujinimo dažnumas
Teisinė struktūra (*Legal set-up*)			**M**	**q**								
Žyma „Atitikimas KIPVPS reikalavimams“ (*Flag UCITS compliance*)			**M**	**q**								
Žyma „Subfondas“ (*Flag Sub-fund*)			**M**	**q**								
Pakeitimo vertybiniais popieriais pobūdis (*Nature of securitization*)					**M**	**q**						
Investicinių fondų tipas (*Type of Investment Funds*)			**M**	**q**								
IF investavimo politika (*Investment policy for IFs*)			**M**	**q**								
Pensijų fondų tipas (*Type of Pension Funds*)											**M**	**q**
Žyma „Finansuojamas“ (*Flag „Is sponsored“*)											**M**	**q**
Žyma „Mokėjimo paslaugų teikėjas“ (*Flag Payment service provider*) (PSP)							**M**	**a**				
Žyma „Mokėjimo sistemos operatorius“ (*Flag Payment system operator*) (PSO)							**M**	**a**				
Žyma „Smulkus PSP“ (*Flag small PSP*)							**M**	**a**				
Žyma „PSP taikoma nukrypti leidžianti nuostata“ (*Flag PSP derogation granted*)							**M**	**a**				
PSP licencijos tipas (*Type of PSP license*)							**M**	**a**				
PSP geografinė apimtis (*PSP geographical scope*)							**M**	**a**				
Institucinis sektorius (*Institutional sector*)	**M**	**d**	**M**	**q**	**M**	**q**	**M**	**a**	**M**	**q**	**M**	**q**
Institucinio sektoriaus aspektai (*Institutional sector details*)	**M**	**d**	**M**	**q**	**M**	**q**	**M**	**a**	**M**	**q**	**M**	**q**
Institucinio sektoriaus kontrolė (Institutional sector control)	**M**	**d**	**M**	**q**	**M**	**q**	**M**	**a**	**M**	**q**	**M**	**q**
NACE kodas (*NACE code*)	**M**	**d**	**M**	**q**	**M**	**q**	O	a	**M**	**q**	**M**	**q**
Geografinė padėtis (*Geographic location*) (NUTS) (***)	**M**	**d**	O	q	O	q	**M**	**a**	**M**	**q**	**M**	**q**

Požymio pavadinimas [a]	Svarbus, siejant su šiais sąrašais											
	PFĮ		IF		FPB		MSSI [a]		DB		PF	
	Tipas	Atnaujinimo dažnumas	Tipas	Atnaujinimo dažnumas	Tipas	Atnaujinimo dažnumas	Tipas	Atnaujinimo dažnumas	Tipas	Atnaujinimo dažnumas	Tipas	Atnaujinimo dažnumas
Užimtumas (vidaus) (*Employment domestic*) [+]	O	a	O	a	O	a	O	a	O	a	O	a
Balanso duomenys „iš viso“ (ECB reglamentas) (vidaus) (*Balance sheet total (ECB Regulation) domestic*) [+]	**M**	**a**							O [b]	a	O	a
Grynasis turtas (vidaus) (*NET assets domestic*) [+]	O	a	**M**	**a**								
Bendros pasirašytos draudimo įmokos (vidaus) (*Gross premiums written domestic*) [+]									**M**	**a**		
Darbuotojų skaičius (*Total employment*) [++]	O	a	O	a	O	a	O	a	O	a	O	a
Balanso duomenys „iš viso“ (*Total balance sheet*) [++]	**M**	**a**	O	a	O	a			O [b]	a	O	a
Bendros pasirašytos draudimo įmokos (*Gross premiums written*) [++]									**M**	**a**		
Įsteigimo/registracijos data (*Birth date*)	O	d	O	q	O	q	O	a	O	q	O	q
Išregistravimo data (*Closure date*)	**M**	**d**	**M**	**q**	**M**	**q**	**M**	**a**	**M**	**q**	**M**	**q**
Žyma „Neaktyvus“ (*Flag „Is Inactive“*)	**M**	**d**	**M**	**q**	**M**	**q**	**M**	**a**	**M**	**q**	**M**	**q**
Žyma „Likviduojama“ (*Flag „Is under liquidation“*)	**M**	**d**	O	q	**M**	**q**	**M**	**a**	**M**	**q**	O	q
Reikalingos kitos sandorio šalys												
FPB perleidėjas (*Originator of FVC*)					**M**	**q**						
Valdymo bendrovė (*Management company*) (kai taikytina)			**M**	**q**	**M**	**q**					**M** [c]	**q**
Pagrindinė buveinė (*Headquarters*) (kai taikytina)	**M**	**d**							**M**	**q**	**M**	**q**

([+]) išskyrus filialus (arba pagrindines buveines) ne rezidentus.
([++]) įskaitant filialus ne rezidentus.
(***) jei yra.
([a]) Atkreipkite dėmesį į tai, kad MSSI sąrašas gali persidengti su PFĮ sąrašu.
([b]) Apie tai turėtų būti teikiami duomenys bent jau dėl vieno požymio, priklausomai nuo duomenų rinkimo sistemos.
([c]) Šis požymis skirtas pensijų valdytojams ir susijęs su šių subjektų pagal Reglamentą (ES) 2018/231 (ECB/2018/2) teikiamais duomenimis.
Svarbumas: **M** (privaloma), **O** (pasirenkama), blank (netaikoma).
Dažnumas: **a** (metinis), **q** (ketvirčio), **m** (mėnesio), **d** (dienos/įvykus pokyčiui).
Terminai: (jei kitur nenurodyta) metiniams duomenims – vienas mėnuo nuo ataskaitinės datos.

2 DALIS

Subjektų santykių tipai

	Tipas	Atnaujinimo dažnumas
1. **Santykiai įmonėje**		
Santykiai tarp juridinio (-ių) vieneto (-ų) ir įmonės	O	—
2. **Santykiai įmonių grupėje**		
Kontrolės santykiai tarp juridinių vienetų	**M** ([d])	**q**
Nuosavybės (ne kontroliuojamų) santykiai tarp juridinių vienetų	O	q
3. **Kiti santykiai**		
Sąsaja tarp perleidėjo ir jo FPB	**M**	**q**
Sąsaja tarp valdymo bendrovės ir jos FPB/IF/PF ([g]) (***)	**M**	**q**
Sąsaja tarp filialo ne rezidento ir jo pagrindinės būstinės rezidentės	**M**	**q** ([e])
Sąsaja tarp filialo rezidento ir jo pagrindinės būstinės ne rezidentės	**M**	**q**
Sąsaja tarp subfondo ir skėtinio fondo (***)	**M**	**q**
Sąsaja tarp subjekto ir jo tikrosios patronuojančiosios įmonės ([f]) (***)	**M**	**m**
Sąsaja tarp pensijų fondo ir jo finansuotojo (***)	O	q

([d]) tik „bankų grupėms“, kurių pagrindinė buveinė yra euro zonoje, ir kitoms sandorio šalims, numatytoms Reglamente (ES) 2016/867 (ECB/2016/13); kitais atvejais pasirinktinai.
([e]) bent jau kas ketvirtį, priklausomai nuo sektoriaus.
([f]) tik dėl *AnaCredit* svarbių subjektų.
([g]) išskyrus savarankiškus subjektus.
(***) jei yra.“

II PRIEDAS

„II PRIEDAS

INSTITUCIJŲ IR SUSIJUSIŲ ĮMONIŲ DUOMENŲ REGISTRAS (RIAD). SĄRAŠAI, NESKIRTI PASKELBTI

Požymiai teikiami duomenų rinkiniams pagal šių gairių VII skyriuje nurodytą atitinkamą jų teisinį reglamentavimą

Požymio pavadinimas	Atskirų BS ir PPN statistika (aBS–aPPN)	Reglamentas (ES) Nr. 1333/2014 (ECB/2014/48) ir eurais denominuota trumpalaikė palūkanų norma	Įkaito valdymui svarbūs subjektai	Iždo valdymo sistema (IVS	Turimų vertybinių popierių statistikos duomenų bazė (TVPSDB) (1)	Centrinė vertybinių popierių duomenų bazė (CVPDB)	Bendra neapibendrintų kredito duomenų analitinė bazė (*AnaCredit*) (2)
Subjekto identifikatoriai (*Entity Identifiers*)							
— RIAD kodas (*RIAD code*)	x	x	x	x	x	x	x
— JAI (*LEI*) (*1)		x	x		x	x	x
— Nacionaliniai identifikatoriai (*National identifiers*) (*1)			x		x	x	x
— Kiti identifikatoriai (*Other Identifiers*)			x	x	x	x	x
Priemonės identifikatoriai (*Instrument Identifiers*)							
— ISIN					x	x	
Pavadinimas (*Name*)	x	x	x	x	x	x	x
Rezidavimo šalis (*Country of residence*)	x	x	x	x	x	x	x
Adresas (*Address*)							x
Teisinė forma (*Legal form*)							x
Institucinis sektorius (*Institutional sector*)	x	x	x	x	x	x	x
Institucinio sektoriaus aspektai (*Institutional sector details*)	x	x	x	x	x	x	x
Institucinio sektoriaus kontrolė (*Institutional sector control*)	x	x	x	x	x	x	x
Įkaito grupė (*Collateral group*)			x				
NACE kodas (*NACE code*)					x	x	x
Geografinė padėtis (*Geographic location*) (NUTS)							x
Žyma „PŠŠ“ (*Flag CCP*)		x					
Duomenų teikimo reikalavimai (*Reporting requirements*)							x

Požymio pavadinimas	Atskirų BS ir PPN statistika (aBS–aPPN)	Reglamentas (ES) Nr. 1333/2014 (ECB/2014/48) ir eurais denominuota trumpalaikė palūkanų norma	Įkaito valdymui svarbūs subjektai	Iždo valdymo sistema (IVS	Turimų vertybinių popierių statistikos duomenų bazė (TVPSDB) (1)	Centrinė vertybinių popierių duomenų bazė (CVPDB)	Bendra neapibendrintų kredito duomenų analitinė bazė (*AnaCredit*) (2)
Apskaitos sistema (*Accounting Framework*)							x
Darbuotojų skaičius (*Total employment*)							x
Balanso duomenys „iš viso“ (*Total balance sheet*)							x
Įmonės dydis (*Enterprise size*)							x
Metinė apyvarta (*Annual turnover*)							x
Teisinio proceso statusas (*Status of legal proceedings*)							x
Įsteigimo/registracijos data (*Birth date*)	x	x	x	x	x	x	x
Išregistravimo data (*Closure date*)	x	x	x	x	x	x	x
Žyma „Neaktyvus“ (*Flag „Is Inactive“*)	x	x	x	x	x	x	
Santykiai (*Relationships*)							
— Nuosavybės santykiai (*Ownership relation*)			x				
— Filialų santykiai (*Branch relation*)			x				
Sąsaja (*Link*)							
— su pagrindine buveine (*to headquarters*)					x		x
— su tiesiogine patronuojančiąja bendrove (*to direct controlling parent*)					x		x
— su galutine patronuojančiąja bendrove (*to ultimate controlling parent*)					x		x
— su valdymo bendrove (*to management company*)							x

(1) privalomų požymių dėl atitinkamos TVPSDB kitos sandorio šalies vaidmenų sąrašas nurodytas atitinkamuose teisės aktuose.
(2) privalomų požymių dėl konkrečios AnaCedit kitos sandorio šalies sąrašas priklauso nuo jos vaidmens (skolininkas, garantas, pan.), buveinės (duomenis teikiančioje valstybėje narėje ar už jos ribų), ir datos, kurią buvo suteikta paskola, kaip nurodyta atitinkamuose teisės aktuose.
(*1) JAI arba, jei negalima, nacionaliniai identifikatoriai turėtų būti teikiami kaip privalomi požymiai.“

ISSN 1977-0723 (elektroninis leidimas)
ISSN 1725-5120 (popierinis leidimas)



Europos Sąjungos leidinių biuras
2985 Liuksemburgas
LIUKSEMBURGAS

LT